# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 五个男人和庞培：一系列戏剧性(five Men And Pompey A Series Of Dramatic ) 000001

2. 五个男人和庞培：一系列戏剧性(five Men And Pompey A Series Of Dramatic ) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 五个男人和庞培：一系列戏剧性(Five Men and Pompey A Series of Dramatic )



[ðə; ði]['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪz][baɪ][ɪ'laɪhju:] ['vɛdər]
**THE** **COVER** **DESIGN** **IS** **BY** **ELIHU** **VEDDER**
这 覆盖 设计 是 经过 以利户 维德

封面设计由伊莱休·韦德 (Elihu Vedder) 完成。

['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðɪs] ['vɒlju:m]
**UNIFORM** **WITH** **THIS** **VOLUME**
制服 和 这 体积

与本卷一致

['leɪədɪs] [ænd; ənd] ['deɪni:] [pleɪ] [ɪn] [vɜ:s]
**Laodice** **and** **Danaë** **Play** **in** **Verse**
老底嘉 和 达娜厄 玩 在 诗

老迪丝和达那厄演奏诗句

[baɪ]['gɔ:d(ə)n] ['bɑ:təmˌli]
**By** **Gordon** **Bottomley**
经过 戈登 博特姆利

作者：戈登·博特姆利

['ɪmɪdʒɪz] — [əʊld][ænd; ənd] [nju:] ['poʊəmz]
**Images** **—** **Old** **and** **New** **Poems**
图片 — 老的 和 新的 诗歌

图片——新旧诗歌

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['ɔ:ldɪŋtən]
**By** **Richard** **Aldington**
经过 理查德 奥尔丁顿

作者：理查德·奥尔丁顿

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz]
**The** **English** **Tongue** **and** **Other** **Poems**
这 英语 舌头 和 其他 诗歌

英语语言及其他诗歌

[baɪ] ['lu:ɪs] ['wɜ:rθɪŋtən] [smɪθ]
**By** **Lewis** **Worthington** **Smith**
经过 刘易斯 沃辛顿 史密斯

作者：刘易斯·沃辛顿·史密斯

[faɪv] [men][ænd; ənd] ['pɔmpi] [drə'mætɪk] ['pɔ:rtrəts]
**Five** **Men** **and** **Pompey** **Dramatic** **Portraits**
五 男人 和 庞贝 戏剧性 肖像

五个男人和庞贝的戏剧肖像

[baɪ] ['sti:vn] ['vɪnsnt] [bɛ'neɪ]
**By** **Stephen** **Vincent** **Benét**
经过 史蒂芬 文森特 贝内特

作者：斯蒂芬·文森特·贝内特

[hə'raɪz(ə)nz]['poʊəmz]
**Horizons** **Poems**
地平线 诗歌

地平线诗篇

[baɪ] ['rɒbət] ['ɔːldən] ['sænbɔːn]
**By** **Robert** **Alden** **Sanborn**
经过 罗伯特 奥尔登 桑伯恩

作者：罗伯特·奥尔登·桑伯恩

[ðə; ði]['trædʒədi][ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɪn] [vɜːs]
**The** **Tragedy** **A** **Fantasy** **in** **Verse**
这 悲剧 一个 幻想 在 诗

悲剧：一首诗体幻想曲

[baɪ] ['gɪlbət] [mɔɪl]
**By** **Gilbert** **Moyle**
经过 吉尔伯特 莫伊尔

作者：吉尔伯特·莫伊尔

[faɪv] [men] [ænd; ənd] ['pɔmpi]
**FIVE** **MEN** **AND** **POMPEY**
五 男士 和 庞贝

五人与庞培

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][drə'mætɪk] ['pɔːrtrəts]
**A** **Series** **of** **Dramatic** **Portraits**
一个 系列 的 戏剧性 肖像

一系列戏剧性肖像

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['stiːvn] ['vɪnsnt] [bɛ'neɪ]
**STEPHEN** **VINCENT** **BENÉT**
斯蒂芬 文森特 贝内特

斯蒂芬·文森特·贝内特

['bɒstən]
**Boston**
波士顿

波士顿

[ðə; ði][fɔː(r)] ['siːz] Company1915
**The** **Four** **Seas** **Company1915**
这 四 海域 Company1915

四海公司 1915

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright** **,** **1915** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːz] ['kʌmpəni]
**THE** **FOUR** **SEAS** **COMPANY**
这 四 海域 公司

四海公司

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːz] [pres]
**THE** **FOUR** **SEAS** **PRESS**
这 四 海域 按

四海出版社

['bɒstən] [ænd; ənd] [nɔːwʊd]
**BOSTON** **AND** **NORWOOD**
波士顿 和 诺伍德

波士顿和诺伍德

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ðə; ði][lɑːst]['bæŋkwɪt][naɪn]
**The Last Banquet 9**
这 最后的 宴会 9

最后的宴会 9

[luː'kʌləs] [daɪnz] — -
**Lucullus Dines — 17**
卢库鲁斯 餐厅 — -

卢库勒斯·迪内斯——17

[ðə; ði] [fə'lɔːn] [kæm'peɪn] -
**The Forlorn Campaign 23**
这 绝望 活动 -

孤注一掷的战役 23

[æd] - -
**Ad Atticum 31**
广告 - -

阿提库姆书 31

[diː]['bejɔː]['tʃiːviːliː] -
**De Bello Civili 37**
德 贝洛 民用 -

《内战史》37

['ɑːftə(r)] [fɑː'seiliə] - [ ['sɛvən] ]
**After Pharsalia 45 [ 7 ]**
后 法萨利亚 - [ 7 ]

法萨利亚之后 45[7]

[ðə; ði] [lɑːst] ['bæŋkwɪt] [ [eit] ] [ [naɪn] ]
**THE LAST BANQUET [ 8 ] [ 9 ]**
这 最后的 宴会 [ 8 ] [ 9 ]

最后的宴会[8][9]

[ðə; ði] [lɑːst] ['bæŋkwɪt]
**THE LAST BANQUET**
这 最后的 宴会

最后的宴会

[ [sɜːr'tɔːriəs] [spiːks] .
**[ SERTORIUS SPEAKS .**
[ 塞托里乌斯 说话 .

[SERTORIUS 发言。

[biː] . [siː] . - ]
**B . C . 72 ]**
B . C . - ]

公元前72年]

[twelv] [j'iəz] !
**Twelve years !**
十二 年 !

十二年了!

[twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] !
**Twelve years of striving !**
十二 年 的 努力 !

十二年的努力!

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]
**and** **at** **last**
和 在 最后的

最后

[maɪ]['paʊə(r)][ɪz] — [sɪ'kjʊə(r)] ?
**My** **power** **is** **—** **secure** **?**
我的 力量 是 — 安全的 ?

我的权力安全吗?

[stɪl] ['pɔmpi] [laɪvz; lɪvz]
**Still** **Pompey** **lives**
仍然 庞贝 生活

庞贝依然活着

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [mə'tɛləs] [straɪvz]
**And** **has** **an** **army** **and** **Metellus** **strives**
和 有 一个 军队 和 金属 努力

他拥有一支军队，而梅特鲁斯则努力奋斗。

[tuː; tə][waɪp] [aʊt][hɪz; ɪz] [ di'fiːt ] .
**To** **wipe** **out** **his** **defeats** **.**
到 擦拭 出去 他的 失败 .

为了抹去他的失败。

[ðə; ði][net][ɪz][kɑːst] :
**The** **net** **is** **cast** **:**
这 网 是 投掷 :

撒网了:

[kɑːst] , [ænd; ənd] [drɔːz] ['evə(r)] ['taɪtə] : [ænd; ənd][maɪ][men]
**Cast** **,** **and** **draws** **ever** **tighter** **:** **and** **my** **men**
投掷 , 和 平局 曾经 更紧 : 和 我的 男人

抛出，然后越拉越紧：而我的手下

['grʌmb(ə)l][ænd; ənd]['mʌtə(r)] , [nɪə(r)][tuː; tə]['mjuːtəni] .
**Grumble** **and** **mutter** **,** **near** **to** **mutiny** **.**
叽 和 低声 , 靠近 到 兵变 .

抱怨和低语，几乎到了叛变的地步。

- [ stəː ][ʌp] ['triːz(ə)n] : [laɪk][ə; eɪ][fen]
**Perpenna** **stirs** **up** **treason** **:** **like** **a** **fen**
- 搅拌 向上 叛国罪 : 喜欢 一个 分

佩尔佩纳煽动叛乱：就像沼泽一样

[ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] ['mɑːrʃəz] , [maɪ] [əʊn] [kæmp]
**Of** **black** **and** **quaking** **marshes** **,** **my** **own** **camp**
的 黑色的 和 震动 沼泽 , 我的 自己的 营

在黑色颤抖的沼泽中，我的营地

[bɔɪlz] [ʌp] [ɔːl] ['faʊlnəs] , [geɪps] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː] .
**Boils** **up** **all** **foulness** **,** **gapes** **to** **swallow** **me** **.**
沸腾 向上 全部 纠缠 , 张开 到 吞 我 .

它沸腾出一切污秽，张开大口要将我吞噬。

[ðə; ði] [blæk] [deθ] - ['tʃæriət] [weɪts] , [ðə; ði] ['kɔːsə(r)] [stæmp] —
**The** **black** **death** **-** **chariot** **waits** **,** **the** **coursers** **stamp** **—**
这 黑色的 死亡 - 战车 等待 , 这 课程 邮票 —

黑色的死亡战车静候着，骏马跺着蹄子——

[jet] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] , [hæv; həv] [kɜːrbd] [ðə; ði] [traɪbz] ,
**Yet** **I** **have** **made** **a** **law** **,** **have** **curbed** **the** **tribes** **,**
然而 我 有 制成 一个 法律 , 有 路边 这 部落 ,

然而，我已经制定了法律，约束了各部落，

[bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['senət] , ['faʊndɪd] [skuːlz] , [wɪð'stʊd]
**Built up a senate , founded schools , withstood**
建造 向上 一个 参议院 , 创立 学校 , 经受住了考验

建立参议院，创办学校，抵御.....

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [lɒŋ] [j'iəz] [ðə; ði]['aɪən][ɑːm][ɒv; əv] [rəʊm] .
**For twelve long years the iron arm of Rome .**
为了 十二 长的 年 这 铁 手臂 的 罗马 .

罗马的铁腕统治了整整十二年。

[ai][hæv; həv][nɒt] [speəd] [maɪ][taɪm] , [maɪ][gəʊld] , [maɪ] [blʌd] .
**I have not spared my time , my gold , my blood .**
我 有 不是 幸存 我的 时间 , 我的 金子 , 我的 血 .

我倾注了我的时间、金钱和鲜血。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] ['vænɪʃɪz] [ɪn] [plɒts] [ænd; ənd][ dʒaib ] —
**And now all vanishes in plots and gibes —**
和 现在 全部 消失 在 图表 和 嘲讽 —

而如今，一切都消失在阴谋和嘲讽之中——

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [wɔːm] , [braʊn] [lænd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][həʊm] .
**I love this warm , brown land ; it is my home .**
我 爱 这 温暖的 , 棕色的 土地 ; 它 是 我的 家 .

我热爱这片温暖的棕色土地；这里是我的家。

[ænd; ənd] [jet] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɔːrəm][wʌns] [ə'gen] !
**And yet — to see the Forum once again !**
和 然而 — 到 看 这 论坛 一次 再次 !

然而——能够再次见到论坛!

[ɑː] , ['nɪdiə] !
**Ah , Nydia !**
啊 , 妮迪亚 !

啊，妮迪亚!

['nɪdiə] !
**Nydia !**
妮迪亚 !

妮迪亚!

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt][daɪd]
**Had you not died**
有 你 不是 死亡

如果你没有死

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [ælps] , [hæv; həv] [krʌʃt] [ðiːz] [men] ,
**I could have crossed the Alps , have crushed these men ,**
我 可以 有 交叉 这 阿尔卑斯山 , 有 碎 这些 男人 ,

我本可以翻越阿尔卑斯山，把这些人统统碾碎。

[ðiːz] [ˌʌn'kliːn] ['vʌltʃəz] , ['teərɪŋ] [æt; ət] [roʊmz] [saɪd] ;
**These unclean vultures , tearing at Rome's side ;**
这些 不洁 秃鹫 , 撕裂 在 罗马的 边 ;

这些肮脏的秃鹫，撕咬着罗马的肋骨；

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — [ðen] .
**I could have brought back the Republic — then .**
我 可以 有 带来 后退 这 共和国 — 然后 .

当时我本可以重建共和国。

[juː; jʊ][daɪd] .
**You died .**
你 死亡 .

你死了。

[ai] [stɪl] [faɪt] [ɒn] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][əʊld] .

| I | still | fight | on | , | but | I | am | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 斗争 | 在 | , | 但 | 我 | 是 | 老的 | . |

我仍在战斗，但我老了。

['pɔmpi] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [biːt] [hɪm] [naʊ] ,

| Pompey | is | young | , | and | though | I | beat | him | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞贝 | 是 | 年轻的 | , | 和 | 尽管 | 我 | 打 | 他 | 现在 | , |

庞贝还年轻，虽然我现在打败了他，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['vɪktə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][end] [wɪl] [ʃəʊ] . [ - ]

| He | will | be | victor | , | as | the | end | will | show | . | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 胜利者 | , | 作为 | 这 | 结尾 | 将要 | 展示 | . | [ | - | ] |

他将取得胜利，结局将会证明这一点。[10]

[ɑː] , ['plæŋkəs] , ['entə(r)] !

| Ah | , | Plancus | , | enter | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 普朗克氏 | , | 进入 | ! |

啊，普兰库斯，进来吧!

[ɪz][ðə; ði] [naɪt] [səʊ][kəʊld]

| Is | the | night | so | cold |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 夜晚 | 所以 | 寒冷的 |

夜里这么冷吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ʃraʊd] [jɔː'self] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [kləʊk] ?

| That | you | need | shroud | yourself | in | that | great | cloak | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 需要 | 裹尸布 | 你自己 | 在 | 那 | 伟大的 | 披风 | ? |

你需要用那件大斗篷把自己裹起来吗?

[juː; jʊ] [tuː] , - , ['saimən] , [juː; jʊ] [huː] [brəʊk]

| You | too | , | Perpenna | , | Cimon | , | you | who | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 也 | , | - | , | 西蒙 | , | 你 | WHO | 打破 |

还有你，佩尔佩纳，西蒙，你们这些打破常规的人。

[səʊ] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði][fəʊ] , [juː; jʊ][fɪə(r)][ə; eɪ] [drɑːft] ?

| So | bravely | through | the | foe | , | you | fear | a | draught | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 勇敢地 | 通过 | 这 | 敌人 | , | 你 | 害怕 | 一个 | 草稿 | ? |

即便勇敢地穿越敌军，你还会害怕干旱吗?

[biː; bi] ['siːtɪd] , [frendz] !

| Be | seated | , | friends | ! |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 坐着 | , | 朋友们 | ! |

各位朋友，请坐!

[maɪ] ['kɒmreɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɑːft]

| My | comrades | , | we | have | laughed |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 同志们 | , | 我们 | 有 | 笑了 |

我的同志们，我们曾欢笑过

[ænd; ənd] [ fiːst ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tə'geðə(r)] , [jet]

| And | feasted | for | an | hour | together | , | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盛宴 | 为了 | 一个 | 小时 | 一起 | , | 然而 |

他们一起享用了一小时的盛宴，然而

[ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ] [waɪ] [ai] ['sʌmənd] [ðʌs]

| I | have | not | told | you | why | I | summoned | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 讲述 | 你 | 为什么 | 我 | 被召唤 | 因此 |

我还没有告诉你们我为何如此召集你们。

[maɪ][ten][məʊst] ['trʌstɪd] ['liːdəz] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːst] .

| My | ten | most | trusted | leaders | to | this | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 十 | 最多 | 可信 | 领导人 | 到 | 这 | 盛宴 | . |

我最信任的十位领导人将出席此次盛宴。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] !
**Now is the time !**
现在 是 这 时间 !

现在正是时候!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [det] .
**I shall discharge the debt .**
我 将 释放 这 债务 .

我将偿还这笔债务。

['glɔːriəs] ['taɪdɪŋz] [kʌm] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [iːst] !
**Glorious tidings come from out the East !**
辉煌 消息 来 从 出去 这 东方 !

来自东方的喜讯!

[ænd; ənd] [ˌmɪθrɪ'deɪtiːz] ['hʌri] [eɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] —
**And Mithridates hurries aid to us —**
和 米特里达梯斯 匆忙 援助 到 我们 —

米特里达梯急忙向我们提供援助——

[let] [nɒt] [ðæt] ['gɒblət] [fɔːl][aɪ] [preɪ] [ðiː] , [frend] ! —
**Let not that goblet fall I pray thee , friend ! —**
让 不是 那 高脚杯 落下 我 祈祷 你 , 朋友 ! —

朋友，求你别让那只杯子掉下来!

[ɑː] ! [dɒg][ænd; ənd]['treɪtə(r)] !
**Ah ! Dog and traitor !**
啊 ! 狗 和 叛徒 !

啊！狗和叛徒!

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][end] !
**So this was your end !**
所以 这 曾是 你的 结尾 !

这就是你的结局!

[gɑːdz] !
**Guards !**
卫兵 !

卫兵!

[gɑːdz] ! — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][raɪz] [ə'gen] ,
**Guards ! — I think you will not rise again ,**
卫兵 ! — 我 思考 你 将要 不是 上升 再次 ,

卫兵！——我想你们不会再站起来了。

- , [frɒm; frəm] [ðæt] [bləʊ] !
**Perpenna , from that blow !**
- , 从 那 吹 !

佩尔佩纳，从那一击中!

[gɑːdz] !
**Guards !**
卫兵 !

卫兵!

[həʊ][ðeə(r)] , [men] !
**Ho there , men !**
何 那里 , 男人 !

喂，伙计们!

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !
**A - a - ah !**
一个 - 一个 - 啊 !

啊!

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɔmpi] !
**Thank you , Pompey !**
感谢 你 , 庞贝 !

谢谢你，庞贝！

[nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk]
**No , you will not take**
不 , 你 将要 不是 拿

不，你不会接受

[ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [greɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmf] : [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]
**Me back to grace your triumph : they have done**
我 后退 到 优雅 你的 胜利 : 他们 有 完毕

我回来是为了庆祝你的胜利：他们已经做到了。

[ðeə(r)] [wɜːk] [tuː] [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
**Their work too well , your friends .**
他们的 工作 也 出色地 , 你的 朋友们 .

你的朋友们，他们做得太好了。

[maɪ][sændz][ɑː(r); ə(r)] [rʌn] .
**My sands are run .**
我的 沙子 是 跑步 .

我的沙子都流走了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɜːst] [ɔːl] ['bæriəz] [left][tuː; tə] [breɪk]
**And you have burst all barriers left to break**
和 你 有 爆裂 全部 障碍 左边 到 休息

你已经突破了所有剩余的障碍。

[ðæt] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
**That shielded the Republic .**
那 屏蔽 这 共和国 .

那保护了共和国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] .
**It is dead .**
它 是 死的 .

它死了。

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ][pɒmp][ɒv; əv] ['bænəz] ,
**Not with a pomp of banners ,**
不是 和 一个 盛大场面 的 横幅 ,

并非伴随着排场的盛大仪式，

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv] [ spiə ] ,
**Not with a flare of spears ,**
不是 和 一个 耀斑 的 长矛 ,

并非以长矛齐射，

[nɒt] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [hed] ['daʊnkɑːst]
**Not with mourning or head downcast**
不是 和 丧 或者 头 沮丧

不垂头丧气，也不垂头丧气

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [daɪz][æt; ət][lɑːst] ;
**The great Republic dies at last ;**
这 伟大的 共和国 死亡 在 最后的 ;

伟大的共和国最终消亡了；

[ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [baʊnd] [fɑːst] ,
**A sword in the heart and the hands bound fast ,**
一个 剑 在 这 心 和 这 双手 边界 快速地 ,

胸口插着一把剑，双手被紧紧捆绑。

[ded] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ! [ - ]
**Dead in the wreck of the years ! [ 11 ]**
死的 在 这 破坏 的 这 年 ! [ - ]

死于岁月的洪流！[11]

['pɔmpi] , ['pɔmpi] , [tʃi:f] [ɒv; əv][praɪd] ,
**Pompey , Pompey , chief of pride ,**
庞贝 , 庞贝 , 首席 的 自豪 ,

庞贝，庞贝，骄傲之首，

['hɪərəʊ][ænd; ənd] [lɔ:d] [ɒv; əv] [rəʊm] !
**Hero and lord of Rome !**
英雄 和 主 的 罗马 !

英雄，罗马之王！

[ju:; jʊ][raɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['gælənt] ['traɪʌmf] [naʊ] ,
**You ride to a gallant triumph now ,**
你 骑 到 一个 英勇 胜利 现在 ,

你现在正走向一场英勇的胜利，

[geɪ] [æz; əz][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd]['fru:tf(ə)l] [baʊ] ;
**Gay as the green and fruitful bough ;**
同性恋 作为 这 绿色的 和 卓有成效 买 ;

像绿枝繁叶茂一样快乐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [baʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪðəd] [ænd; ənd][draɪ] [ɪ'naʊ]
**But the bough will be withered and dry enow**
但 这 买 将要 是 干枯 和 干燥 足够

但树枝终将枯萎干涸。

[wen] [ju:; jʊ][raɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] [həʊm] !
**When you ride for the last time home !**
什么时候 你 骑 为了 这 最后的 时间 家 !

当你最后一次骑车回家的时候！

['pɔmpi] , ['pɔmpi] , [lɑ:f] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] !
**Pompey , Pompey , laugh while you may !**
庞贝 , 庞贝 , 笑 尽管 你 可能 !

庞贝，庞贝，趁你还能笑的时候就笑吧！

[lɑ:f] [æz; əz] ['pɒlɪˌkreɪts] [lɑ:ft] !
**Laugh as Polycrates laughed !**
笑 作为 聚板 笑了 !

像波吕克拉底那样大笑吧！

[bʌt; bət]['evə(r)] , [wen] [laɪf][ɪz][məʊst] ['glɔ:riəs] ,
**But ever , when life is most glorious ,**
但 曾经 , 什么时候 生活 是 最多 辉煌 ,

但无论何时，当生命最辉煌之时，

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][sɜ:r'tɔ:riəs] ,
**I bid you think of Sertorius ,**
我 出价 你 思考 的 塞托里乌斯 ,

我希望你们想想塞托里乌斯。

[ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi][rəʊd] [fɔ:θ] [vɪk'tɔ:riəs] ,
**Of how he rode forth victorious ,**
的 如何 他 骑 前进 胜利者 ,

他如何凯旋而归，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][sleɪn][baɪ][krɑ:ft] .
**And how he was slain by craft .**
和 如何 他 曾是 被杀 经过 工艺 .

以及他是如何被诡计杀害的。

[ai][hæv; həv] [biːn] [sleɪn][baɪ] [greɪt] [lɔːdz] ;
**I have been slain by great lords ;**
我 有 到过 被杀 经过 伟大的 领主们 ;

我被伟大的领主们所杀;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ,
**But a slave shall strike you down ,**
但 一个 奴隶 将 罢工 你 向下 ,

但奴隶会击倒你,

[ə; eɪ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
**A slave shall strike you down from behind ,**
一个 奴隶 将 罢工 你 向下 从 在后面 ,

奴隶会从背后袭击你,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][feɪl] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [gəʊ][blaɪnd] ,
**And your strength shall fail , and your sight go blind ,**
和 你的 力量 将 失败 , 和 你的 视线 去 瞎的 ,

你的力量将衰竭，你的视力将失明。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [greɪv] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
**And your body a nameless grave shall find ,**
和 你的 身体 一个 无名 严重 将 寻找 ,

你的尸体将葬身于一座无名坟墓。

[juː; jʊ] , [ðæt] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] !
**You , that strove for a crown !**
你 , 那 努力 为了 一个 王冠 !

你，曾为王冠而奋斗的人!

[ˈpɔmpi] , [ˈpɔmpi] , [tɜːn] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] !
**Pompey , Pompey , turn where you may !**
庞贝 , 庞贝 , 转动 在哪里 你 可能 !

庞贝，庞贝，随你转身吧!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [iːz] .
**You shall get but little ease .**
你 将 得到 但 小的 舒适 .

你几乎得不到任何轻松。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈweðə(r)] [ɒn] [siː] [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ɒn][lænd] ,
**For whether on sea or whether on land ,**
为了 无论 在 海 或者 无论 在 土地 ,

无论是在海上还是在陆地上,

[wʌn] [ˈpɪktʃə(r)][ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][stænd] —
**One picture shall ever before you stand —**
一 图片 将 曾经 前 你 站立 —

你面前将永远摆着一幅画——

[ə; eɪ][mæn] [strʌk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbærən] [strænd] —
**A man struck down on a barren strand —**
一个 男人 击 向下 在 一个 荒芜 链 —

一名男子倒在了荒芜的海滩上——

[ə; eɪ] [hed] [hækt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːz] !
**A head hacked off by the seas !**
一个 头 被黑客攻击 离开 经过 这 海域 !

一颗被海水砍下的头颅!

[ˈpɔmpi] , [ˈpɔmpi] , [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ,
**Pompey , Pompey , go where you will ,**
庞贝 , 庞贝 , 去 在哪里 你 将要 ,

庞贝，庞贝，你想去哪儿就去哪儿吧。

['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'gen] !
**Double and turn again !**
双倍的 和 转动 再次 !

双倍再转!

[wʌn] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [nəʊ] [tɪl] [juː; jʊ][laɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] ; [ - ]
**One thought shall you know till you lie in your grave ; [ 12 ]**
一 想法 将 你 知道 直到 你 说谎 在 你的 严重 ; [ - ]

直到你入土为安，你心中只会记得一件事；[12]

[ə; eɪ] [θɔːt] [nɒt]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][səʊl][kæn; kən] [breɪv] ! —
**A thought not even your soul can brave ! —**
一个 想法 不是 甚至 你的 灵魂 能 勇敢的 ! —

连你的灵魂都无法承受的念头!

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [sleɪv] ,
**The thought of a mean and evil slave ,**
这 想法 的 一个 意思是 和 邪恶的 奴隶 ,

想到一个卑鄙邪恶的奴隶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːdʒd] [ɪn] [speɪn] !
**And a knife that was forged in Spain !**
和 一个 刀 那 曾是 锻造 在 西班牙 !

还有一把产自西班牙的刀!

[səʊ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [daɪz] !
**So the Republic dies !**
所以 这 共和国 死亡 !

共和国灭亡了!

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [wɜːk]
**and all my work**
和 全部 我的 工作

以及我的所有作品

[ɪz][veɪn] ; [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [bɪlt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃætəd] [naʊ] ,
**Is vain ; the things I built are shattered now ,**
是 徒劳 ; 这 事物 我 建造 是 破碎 现在 ,

一切都是徒劳；我所建立的一切如今都已破碎。

[maɪ][tɑːsk][ɪz] [dʌn] , [ðə; ði][tɑːsk][aɪ] [deəd] [nɒt] [ʃɜːk] ;
**My task is done , the task I dared not shirk ;**
我的 任务 是 完毕 , 这 任务 我 敢于 不是 推脱 ;

我的任务完成了，这是我不敢逃避的任务；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri]['taɪəd] .
**And I am very tired .**
和 我 是 非常 疲劳的 .

我非常累。

['nɪdiə] , [kʌm] !
**Nydia , come !**
妮迪亚 , 来 !

妮迪娅，过来!

[kʌm] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ðæt] [deɪ] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [wɔːk] ,
**Come as you came that day down the green walk ,**
来 作为 你 来了 那 天 向下 这 绿色的 走 ,

请像那天一样，沿着绿荫小道走下去。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [rəʊd] [ɪn] ['traɪʌmf] [bæk] [tuː; tə] [rəʊm] ,
**The day I rode in triumph back to Rome ,**
这 天 我 骑 在 胜利 后退 到 罗马 ,

我凯旋返回罗马的那天，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['simbri] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] — [ænd; ənd] [tɔːk] ,

| After | the | Cimbri | had | been | crushed | — | and | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 辛布里 | 有 | 到过 | 碎 | — | 和 | 讲话 | , |

在辛布里人被彻底击败之后——以及谈话，

[tɔːk] [æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [ðæt] [deɪ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [puːl] ,

| Talk | as | we | talked | that | day | beside | the | pool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 作为 | 我们 | 谈话 | 那 | 天 | 旁 | 这 | 水池 | , |

像那天我们在泳池边聊天那样聊天，

['ʃædoʊd] [baɪ]['aɪleks] , [weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑːts]

| Shadowed | by | ilex | , | where | the | golden | hearts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 经过 | 冬青 | , | 在哪里 | 这 | 金的 | 心 |

在冬青树的荫蔽下，金色的心跳声响起。

[ɒv; əv] ['lɪliz] [bɜːnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kuːl] , —

| Of | lilies | burned | within | the | water | cool | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 百合花 | 烧伤 | 之内 | 这 | 水 | 凉爽的 | , | — |

水中燃烧的百合花，——

['nɪdiə] !

| Nydia | ! |
|---|---|
| 妮迪亚 | ! |

妮迪亚！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪz] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [ diˈpɑːt ] !

| But | she | stays | not | , | she | departs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 停留 | 不是 | , | 她 | 离开 | ! |

但她没有留下，她离开了！

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [siːt] — [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] —

| The | marble | seat | — | you | lifted | up | your | face | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大理石 | 座位 | — | 你 | 抬起 | 向上 | 你的 | 脸 | — |

那大理石座椅——你抬起头——

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [lɒŋ] [naʊ] .

| I | have | fought | long | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 战斗 | 长的 | 现在 | . |

我已经战斗了很久。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] .

| I | am | weary | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 厌倦 | . |

我感到疲惫。

[kʌm] !

| Come | ! |
|---|---|
| 来 | ! |

来！

['nɪdiə] !

| Nydia | ! |
|---|---|
| 妮迪亚 | ! |

妮迪亚！

['nɪdiə] !

| Nydia | ! |
|---|---|
| 妮迪亚 | ! |

妮迪亚！

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [həʊm] !

| and | lead | me | home | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 带领 | 我 | 家 | ! |

带我回家！

[həʊm] !
**Home !**
家 !

家!

[haʊ] [ðə; ði]['fɔ:rəm]['bleɪzɪz][ɪn][ðə; ði][sʌn] !
**How the Forum blazes in the sun !**
如何 这 论坛 火焰 在 这 太阳 !

论坛在阳光下熠熠生辉!

[ðə; ði]['rəʊmən]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [spi:tʃ] ;
**The Roman faces and the kindly speech ;**
这 罗马 面孔 和 这 亲切地 演讲 ;

罗马人的面容和亲切的言辞;

[ðə; ði]['melən] - ['seləz] , [ 'prɔfə ] [tu:; tə] [i:tʃ]
**The melon - sellers , proffering to each**
这 瓜 - 卖家 , 提供 到 每个

卖瓜人向每个人兜售瓜果。

[ðæt] ['kɒmz] , [raɪp] , [gri:n] - [stri:kt] ['melənz] — [wɒt] !
**That comes , ripe , green - streaked melons — What !**
那 来 , 成熟 , 绿色的 - 条纹 甜瓜 — 什么 !

那便是成熟的、带有绿色条纹的甜瓜——什么!

[ju:; jʊ] [ʃʌn]
**you shun**
你 回避

你避而远之

[æn; ən][əʊld] [frend] , ['bælbəs] ?
**An old friend , Balbus ?**
一个 老的 朋友 , 巴尔布斯 ?

老朋友，巴尔布斯?

[nəʊ] !
**No !**
不 !

不!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ai] !
**It was not I !**
它 曾是 不是 我 !

不是我!

[nəʊ] ! [baɪ][ðə; ði][gɒdz] !
**No ! by the gods !**
不 ! 经过 这 神 !

不! 我的天哪!

[ai]['nevə(r)] [geɪv] [kən'sent]
**I never gave consent**
我 绝不 给予 同意

我从未同意过

[tu:; tə] [ðəʊz] [red] [deɪz] [ɒv; əv]['mæsəkə(r)] ! — — [ðeɪ] [kraɪ] !
**To those red days of massacre ! — — They cry !**
到 那些 红色的 天 的 屠杀 ! — — 他们 哭 !

向那血腥屠杀的日子致敬! ——他们哭喊着!

[əʊ] [gɒdz] !
**Oh gods !**
哦 神 !

我的天哪!

[ðeɪ] [kraɪ] , [kraɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ded] !

| they | cry | , | cry | , | they | are | not | yet | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 哭 | , | 哭 | , | 他们 | 是 | 不是 | 然而 | 死的 | ! |

他们哭喊着，哭喊着，他们还没有死!

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][daɪ] : [ðeɪ] [hɜːl] [ə'pɒn][maɪ] [hed]

| They | will | not | die | : | they | hurl | upon | my | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 死 | : | 他们 | 投 | 之上 | 我的 | 头 |

它们不会死：它们砸在我的头上

['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] !

| Curses | and | prayers | ! |
|---|---|---|---|
| 诅咒 | 和 | 祈祷 | ! |

诅咒与祈祷!

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][tent] !

| I | hear | them | in | my | tent | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他们 | 在 | 我的 | 帐篷 | ! |

我在帐篷里都能听到它们!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] !

| They | are | not | dead | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 死的 | ! |

他们没死!

[əʊ] [gɒdz] !

| Oh | gods | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 神 | ! |

我的天哪!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] !

| They | are | not | dead | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 死的 | ! |

他们没死!

[ai]['nevə(r)] [geɪv] [kən'sent] ! [ - ]

| I | never | gave | consent | ! | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 给予 | 同意 | ! | [ | - | ] |

我从未同意过![13]

[stɪl] [ðə; ði] [taɪm] [slɪps]

| Still | the | time | slips |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 时间 | 滑倒 |

时光依旧流逝

[ænd; ənd] ['nɪdiə] ['kɒmz] [nɒt] .

| And | Nydia | comes | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 妮迪亚 | 来 | 不是 | . |

妮迪亚没有来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] .

| I | am | very | tired | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 疲劳的 | . |

我非常累。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ə'spaɪəd] ,

| The | things | are | broken | to | which | I | aspired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 是 | 破碎的 | 到 | 哪个 | 我 | 渴望 | , |

我所渴望的一切都已破碎。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)][left] .

| And | you | alone | are | left | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 独自的 | 是 | 左边 | . |

只剩下你一个人了。

[lʌv] !
**Love !**
爱 !

爱!

[ʃi:; ʃi][ɪz][hɪə(r)]
**She is here**
她 是 这里

她在这里

['nɪdiə] , ['nɪdiə] . . . . [ - ] [ - ]
**Nydia , Nydia . . . . [ 14 ] [ 15 ]**
妮迪亚 , 妮迪亚 . . . . [ - ] [ - ]

妮迪娅，妮迪娅....[14][15]

[lu:'kʌləs] [daɪnz] — [ - ] [ - ]
**LUCULLUS DINES — [ 16 ] [ 17 ]**
卢库鲁斯 餐厅 — [ - ] [ - ]

卢库勒斯·迪内斯—[16][17]

[lu:'kʌləs] [daɪnz] —
**LUCULLUS DINES —**
卢库鲁斯 餐厅 —

卢库勒斯·迪内斯——

[ - [bi:] . [si:] . ]
**[ 59 B . C . ]**
[ - B . C . ]

[公元前59年]

[ai][daɪn][ɪn][ðə; ði][ə'pɒləʊ] [ru:m] [tə'naɪt] ,
**I dine in the Apollo room tonight ,**
我 用餐 在 这 阿波罗 房间 今晚 ,

我今晚在阿波罗餐厅用餐。

[wɪð] ['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd] ['pɔmpi] !
**With Cicero and Pompey !**
和 西塞罗 和 庞贝 !

与西塞罗和庞培一起!

[si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !
**See to it !**
看 到 它 !

务必执行!

['sɪsəˌrəʊ] !
**Cicero !**
西塞罗 !

西塞罗!

['pɔmpi] !
**Pompey !**
庞贝 !

庞贝!

[bʌt; bət][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ]
**But ten years ago**
但 十 年 前

但十年前

[lu:'kʌləs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ] , ['kɒŋkərə(r)]
**Lucullus was the hero , Conqueror**
卢库鲁斯 曾是 这 英雄 , 征服者

卢库勒斯是英雄，征服者

[ɒv; əv] [ˌmɪθrɪ'deɪtiːz] , ['reskjuːə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] !

| **Of** | **Mithridates** | **,** | **Rescuer** | **of** | **Rome** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 米特里达梯斯 | , | 救援人员 | 的 | 罗马 | ! |

米特里达梯，罗马的救星!

[ɔːlz] ['pɔmpi] [naʊ] ; [hiː; hi] [gəʊz] [fɑː(r)] — [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒn] ;

| **All's** | **Pompey** | **now** | **;** | **he** | **goes** | **far** | **—** | **and** | **has** | **gone** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 庞贝 | 现在 | ; | 他 | 去 | 远的 | — | 和 | 有 | 已消失 | ; |

现在一切都属于庞贝了；他前途无量——而且已经走了；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] , [breɪv] ,

| **And** | **,** | **with** | **it** | **all** | **,** | **is** | **just** | **the** | **honest** | **,** | **brave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 它 | 全部 | , | 是 | 只是 | 这 | 诚实的 | , | 勇敢的 | , |

而这一切，都源于那位诚实、勇敢的人。

[jʌŋ] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɒt] , [rɔː] , [deɪ] ;

| **Young** | **captain** | **that** | **I** | **saw** | **that** | **hot** | **,** | **raw** | **,** | **day** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 队长 | 那 | 我 | 锯 | 那 | 热的 | , | 生的 | , | 天 | ; |

那天天气炎热干燥，我看到了一位年轻的船长;

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃeɪm] .

| **The** | **first** | **day** | **of** | **my** | **shame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | 的 | 我的 | 耻辱 | . |

我蒙羞的第一天。

[əʊ] [gɒdz] , [gɒdz] , [gɒdz] !

| **Oh** | **gods** | **,** | **gods** | **,** | **gods** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 神 | , | 神 | , | 神 | ! |

我的天哪，我的天哪，我的天哪!

[mʌst; məst] [rəʊm] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['vɪktəriz] , ['vɪktəriz] ,

| **Must** | **Rome** | **have** | **always** | **victories** | **,** | **victories** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 罗马 | 有 | 总是 | 胜利 | , | 胜利 | , |

罗马必须一直胜利吗?

[ɪn'kredəb(ə)l] ['kɔŋkwests] [tɪl] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [riːlz] ,

| **Incredible** | **conquests** | **till** | **the** | **whole** | **world** | **reels** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极好的 | 征服 | 直到 | 这 | 所有的 | 世界 | 卷轴 | , |

惊人的征服，震惊世界。

[ænd; ənd] [stɪl] [θrʌst] [træps] ['ɪntuː] [maɪ] [pɑːθ] [ʌn'tɪl]

| **And** | **still** | **thrust** | **traps** | **into** | **my** | **path** | **until** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 推力 | 陷阱 | 进入 | 我的 | 小路 | 直到 |

直到.....仍然在我前进的路上设置陷阱

[aɪ] [fɔːl] [æt; ət] [lɑːst] ?

| **I** | **fall** | **at** | **last** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 落下 | 在 | 最后的 | ? |

我终于要倒下了?

[wen] ['pɔmpi] [keɪm] [aɪ] [njuː] .

| **When** | **Pompey** | **came** | **I** | **knew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 庞贝 | 来了 | 我 | 知道 | . |

庞贝到来时，我就知道了。

[əʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] , [kwaɪt] [kaɪnd] , [kən'sɪdərət]

| **Oh** | **he** | **was** | **kind** | **,** | **quite** | **kind** | **,** | **considerate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 他 | 曾是 | 种类 | , | 相当 | 种类 | , | 周到 |

哦，他很善良，非常善良，体贴周到。

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['bɪtə(r)] [mæn] [ðeə(r)] [huː] [hæd; həd] [feɪld] ,

| **Of** | **the** | **old** | **bitter** | **man** | **there** | **who** | **had** | **failed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 苦的 | 男人 | 那里 | WHO | 有 | 失败的 | , |

那里有个年迈而愤世嫉俗、失败的人，

[ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] !

| **Recalled** | **without** | **a** | **triumph** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 召回 | 没有 | 一个 | 胜利 | ! |

召回时并未取得胜利!

[hi:; hi][wɒz; wəz][kaɪnd]

| **He** | **was** | **kind** |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 种类 |

他很和善。

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['splendɪd] , [ 'kɔŋkə ] , [streŋθ] [ænd; ənd] [ju:θ] !

| **In** | **all** | **his** | **splendid** | **,** | **conquering** | **,** | **strength** | **and** | **youth** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 他的 | 灿烂 | , | 征服 | , | 力量 | 和 | 青年 | ! |

他英姿飒爽，英姿飒爽，充满活力!

[jet] , [ai][hæd; həd]['bi:t(ə)n] [ˌmɪθrɪ'deɪti:z] .

| **Yet** | **,** | **I** | **had** | **beaten** | **Mithridates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 有 | 被打败 | 米特里达梯斯 | . |

然而，我却打败了米特里达梯。

[səʊ]

| **So** |
|---|
| 所以 |

所以

[let] [ðə; ði][əʊld]['laɪən] [graʊl] [θru:] [ti:θ] [wʌns] [ʃɑ:p] !

| **Let** | **the** | **old** | **lion** | **growl** | **through** | **teeth** | **once** | **sharp** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 老的 | 狮子 | 咆哮 | 通过 | 牙齿 | 一次 | 锋利的 | ! |

让老狮子露出锋利的牙齿，发出低沉的咆哮吧!

[ðɪs] ['sɔ:dɪd] ['skwɒb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [kraʊd]

| **This** | **sordid** | **squabble** | **of** | **a** | **vulgar** | **crowd** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肮脏的 | 争吵 | 的 | 一个 | 庸俗 | 人群 |

这是一群庸俗之徒之间肮脏的争吵

[ɒv; əv] [stɪf] [pə'trɪʃnz] , ['ræntɪŋ] [ 'deməgɔg ] ,

| **Of** | **stiff** | **patricians** | **,** | **ranting** | **demagogues** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 僵硬的 | 贵族 | , | 咆哮 | 煽动者 | , |

那些傲慢的贵族，那些歇斯底里的煽动者，

[sɜ:rvz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .

| **Serves** | **well** | **for** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 服务 | 出色地 | 为了 | 其他的 | . |

对其他人来说也很好用。

[ai] , [ai][hæv; həv][maɪ] [tri:z] , [ - ]

| **I** | **,** | **I** | **have** | **my** | **trees** | **,** | **[** | **18** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 我 | 有 | 我的 | 树木 | , | [ | - | ] |

我，我有我的树，[18]

[maɪ] ['tʃeriz] , ['ru:tɪd] [fɜ:m][ɪn]['rəʊmən][sɔɪl] ,

| **My** | **cherries** | **,** | **rooted** | **firm** | **in** | **Roman** | **soil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 樱桃 | , | 根 | 公司 | 在 | 罗马 | 土壤 | , |

我的樱桃，深深扎根于罗马的土壤中，

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['waɪtnəs] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz]

| **Shedding** | **a** | **delicate** | **whiteness** | **on** | **the** | **hills** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱落 | 一个 | 精美的 | 白人 | 在 | 这 | 丘陵 |

山丘上洒下一层淡淡的白色

[wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] .

| **When** | **spring** | **comes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 春天 | 来 | . |

春天来了。

[ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['traɪʌmf] [ðæt]
**A far greater triumph that**
一个 远的 更大的 胜利 那

更大的胜利

[ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] ['kɔŋkwests] .
**Than all my conquests .**
比 全部 我的 征服 .

胜过我所有的征服。

[jes] , [ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] ,
**Yes , they know me well ,**
是的 , 他们 知道 我 出色地 ,

是的，他们很了解我。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] , “ [ðæt] [əʊld]['drægən][ɒn][ðə; ðiˌ] [hɪl] ,
**These young men , “ That old dragon on the hill ,**
这些 年轻的 男人 , “ 那 老的 龙 在 这 爬坡道 ,

这些年轻人，“山上的那条老龙，

[huː] [gɪvz] [sʌtʃ] ['gɔːdʒəs] ['dinəz] .
**Who gives such gorgeous dinners .**
WHO 给予 这样的 华丽的 晚餐 .

谁会准备这么丰盛的晚餐?

[gɒdz] , [hɪz; ɪz] [waɪnz] !
**Gods , his wines !**
神 , 他的 葡萄酒 !

天哪，他的酒!

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə'pɒləʊ] !
**Fit for Apollo !**
合身 为了 阿波罗 !

适合阿波罗!

” [jes] , [æn; ən] ['eksələnt] [həʊst] ,
**” Yes , an excellent host ,**
” 是的 , 一个 出色的 主持人 ,

”是的，一位非常棒的主人。”

['lɜːnɪd] [ɪn] ['sɔːsɪz] , [skɪld] [ɪn]['ɔɪstə(r)z] , [geɪm] ;
**Learned in sauces , skilled in oysters , game ;**
学习 在 酱汁 , 熟练 在 牡蛎 , 游戏 ;

精通酱料制作，擅长牡蛎和野味烹饪;

[wɪ'ðɪn] [huːz] [hɑːt] [nəʊ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['faɪə(r)]
**Within whose heart no spark of ancient fire**
之内 谁 心 不 火花 的 古老的 火

他的心中没有一丝古老火焰的火花

[bɜːnz] [ɒn] . . . .
**Burns on . . . .**
烧伤 在 . . . .

烧伤继续.....

[əʊ] ['paʊə(r)] !
**Oh Power !**
哦 力量 !

哦，力量!

['paʊə(r)] !
**Power !**
力量 !

力量!

[wʌns] [tuː; tə] [liːd]

| Once | to | lead |
|---|---|---|
| 一次 | 到 | 带领 |

曾经领导

[æn; ən] ['ɑːmi] , [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪk]

| An | army | , | once | again | , | and | see | the | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军队 | , | 一次 | 再次 | , | 和 | 看 | 这 | 厚的 |

又是一支军队，瞧瞧这厚厚的.....

[reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθiən] ['ærəus] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz]

| Rain | of | the | Parthian | arrows | and | the | blaze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 的 | 这 | 帕提亚 | 箭头 | 和 | 这 | 火焰 |

帕提亚箭雨与烈焰

[æz; əz] ['fɔːti] ['breɪz(ə)n]['kəuhɔːts] [brəʊk] [ðə; ði][fəʊ] !

| As | forty | brazen | cohorts | broke | the | foe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 四十 | 厚颜无耻 | 队列 | 打破 | 这 | 敌人 | ！ |

四十支勇猛的队伍击溃了敌人！

[ðə; ði] [θɪn] [laɪnz] ['bʌk(ə)l] , [ðə; ði] [blæk] ['mæsɪz] [flai] !

| The | thin | lines | buckle | , | the | black | masses | fly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄的 | 线条 | 扣上 | , | 这 | 黑色的 | 群众 | 飞 | ！ |

细线弯曲，黑色团块飞舞！

[ˌɪmpə'reɪtə(r)]['roʊmənəs] !

| Imperator | Romanus | ! |
|---|---|---|
| 皇帝 | 罗马努斯 | ！ |

罗马皇帝！

[nəʊ] , [luː'kʌləs] ,

| No | , | Lucullus | , |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 卢库鲁斯 | , |

不，卢库鲁斯，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [həʊst] [huː] — [plɑːnts][hɪz; ɪz] ['tʃeri] - [triːz] !

| But | the | good | host | who | — | plants | his | cherry | - | trees | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 好的 | 主持人 | WHO | — | 植物 | 他的 | 樱桃 | - | 树木 | ！ |

但这位好主人——种下了他的樱桃树！

[lʌv] ?

| Love | ? |
|---|---|
| 爱 | ? |

爱?

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [wʌns] , [wʌns] . . . .

| I | have | loved | once | , | once | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 喜爱 | 一次 | , | 一次 | . | . | . | . |

我曾爱过一次，就一次.....

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ]

| That | awful | day |
|---|---|---|
| 那 | 可怕 | 天 |

那可怕的一天

[wiː; wi] [ stɔːm ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - . . . .

| We | stormed | in | through | the | gates | of | Amisus | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 暴风雨 | 在 | 通过 | 这 | 大门 | 的 | - | . | . | . | . |

我们冲进了阿米苏斯的大门.....

[ðə; ði] [luːt] - [mæd]['səʊldʒəz] , ['haʊlɪŋ] , [sməʊt] [ðə; ði] [taʊn]

| The | loot | - | mad | soldiers | , | howling | , | smote | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抢劫 | - | 疯狂的 | 士兵 | , | 嚎叫 | , | 猛击 | 这 | 镇 |

疯狂的士兵们嚎叫着，袭击了城镇。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ][mʌd][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][dɜːt][ænd; ənd][waɪn] ,

| Down | in | a | mud | of | blood | and | dirt | and | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 一个 | 泥 | 的 | 血 | 和 | 污垢 | 和 | 葡萄酒 | , |

在血、泥和酒的泥浆中，

['bɒdɪz] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] ['praɪsləs] ['tæpɪstriːz] .

| Bodies | and | gold | and | priceless | tapestries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 和 | 金子 | 和 | 无价 | 挂毯 | . |

尸体、黄金和无价挂毯。

[hɑːf] - [mæd][aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] , [biːt] [ænd; ənd] [strʌk] ;

| Half | - | mad | I | rushed | to | stop | them | , | beat | and | struck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 疯狂的 | 我 | 匆忙 | 到 | 停止 | 他们 | , | 打 | 和 | 击 | ; |

我近乎疯狂地冲上前去阻止他们，拳打脚踢；

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ 'məːdə ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

| I | think | they | would | have | murdered | me | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们 | 会 | 有 | 被谋杀 | 我 | 在 | 一次 | , |

我想他们会立刻杀了我。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['drʌŋkəd] [jeld] “ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] !

| But | that | one | drunkard | yelled | “ | The | General | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 一 | 酒鬼 | 大喊 | “ | 这 | 一般的 | ! |

但那个醉汉却大喊：“将军！”

['ləʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] , [lædz] !

| Lower | your | swords | , | lads | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 你的 | 剑 | , | 小伙子们 | ! |

放下你们的剑，伙计们!

[sɜː(r)] , [wiː; wi] [wʌn] [ðɪs] [taʊn] !

| Sir | , | we | won | this | town | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 我们 | 韩元 | 这 | 镇 | ! |

先生，我们拿下这座城了!

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊəz] !

| You | take | your | pleasures | and | let | us | take | ours | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | 你的 | 快乐 | 和 | 让 | 我们 | 拿 | 我们的 | ! |

你们享受你们的快乐，也让我们享受我们的快乐!

” [aɪ] [riːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːtʃ] , [ - ]

| ” | I | reeled | into | the | blackness | of | an | arch | , | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 卷曲 | 进入 | 这 | 黑 | 的 | 一个 | 拱 | , | [ | - | ] |

“我踉跄着走进了拱门的黑暗中，[19]

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [waɪt] - [rəʊbd] , [ 'lɔrəl, 'lɔː- ] - [kraʊnd] ,

| And | saw | before | me | , | white | - | robed | , | laurel | - | crowned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 前 | 我 | , | 白色的 | - | 身着长袍 | , | 月桂树 | - | 加冕 | , |

我看见眼前这位身穿白袍、头戴桂冠的女子，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meɪdn] [æz; əz] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [dɑːnst]

| Just | such | a | maiden | as | might | once | have | danced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这样的 | 一个 | 少女 | 作为 | 可能 | 一次 | 有 | 跳舞 |

就像一位曾经翩翩起舞的少女

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ fri:z ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθənən] ;

| Along | the | friezes | of | the | Parthenon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 饰带 | 的 | 这 | 帕特农神庙 | ; |

沿着帕特农神庙的檐壁；

[ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒn][æn; ən][əʊld]['sɪlvə(r)][kɔɪn] ,

| A | face | like | that | on | an | old | silver | coin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脸 | 喜欢 | 那 | 在 | 一个 | 老的 | 银 | 硬币 | , |

一张像古银币上那样的脸

[dɪ'miːtriəs] [sent] [ˌem 'iː] , [klɪə(r)] - [kʌt] , ['bjuːtɪf(ə)l]
**Demetrius sent me , clear - cut , beautiful**
狄米特里 发送 我 , 清除 - 切 , 美丽的

德米特里乌斯发给我一封信，清晰明了，非常漂亮。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] .
**With all the burning beauty of the Greek .**
和 全部 这 燃烧 美丽 的 这 希腊语 .

拥有希腊人炽热的美丽。

[pjʊə(r)] [ænd; ənd] [sə'riːn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [geɪzd] [ɪn] [maɪn] . . . .
**Pure and serene her grey eyes gazed in mine . . . .**
纯的 和 安详 她 灰色的 眼睛 凝视 在 矿 . . . .

她那双纯净宁静的灰色眼睛凝视着我.....

[wiː; wi] [spəʊk] [fjuː] [wɜːdz] ; [wɒt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl]
**We spoke few words ; what need to speak at all**
我们 辐 很少 字 ; 什么 需要 到 说话 在 全部

我们几乎没说话；又何必说话呢?

[wen] [dʒʌst] ['aʊə(r)] [aɪz] [təʊld] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] ,
**When just our eyes told all we had to tell ,**
什么时候 只是 我们的 眼睛 讲述 全部 我们 有 到 告诉 ,

当我们的眼神足以表达我们所有想说的话时

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] , [kuːl] ['blæknəs] , [splæʃt] [wɪð] [laɪt]
**There in the soft , cool blackness , splashed with light**
那里 在 这 柔软的 , 凉爽的 黑 , 溅起 和 光

在柔和清冷的黑暗中，点缀着光芒。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] [puːlz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [waɪn] [wɪ'ðaʊt] ?
**From the red pools of burning wine without ?**
从 这 红色的 游泳池 的 燃烧 葡萄酒 没有 ?

从燃烧的红酒池中?

[fjuː] [wɜːdz] .
**Few words .**
很少 字 .

寥寥数语。

[ðeɪ] [tʃaɪm] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [belz]
**They chime like little silver bells**
他们 钟声 喜欢 小的 银 铃铛

它们发出清脆的银铃声

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [naʊ] , [ɔː(r)] [laɪk] ['trʌmpɪt] [blɑːsts]
**Within my heart now , or like trumpet blasts**
之内 我的 心 现在 , 或者 喜欢 喇叭 爆炸

现在在我心中，或者像号角吹响

[beə(r)] [ʌp] [maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gɒdz] .
**Bear up my soul a little towards the gods .**
熊 向上 我的 灵魂 一个 小的 向 这 神 .

请让我的灵魂稍稍向神灵致敬。

[wiː; wi] [hæd; həd] [θriː] [j'iəz] .
**We had three years .**
我们 有 三 年 .

我们有三年时间。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [fɔːl] .
**She died before my fall .**
她 死亡 前 我的 落下 .

她在我坠落之前就去世了。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [naɪf] ,
**I thought of love as a crooked knife ,**
我 想法 的 爱 作为 一个 歪 刀 ,

我曾把爱情想象成一把弯曲的刀,

[æz; əz][ə; eɪ][sɒft][ænd; ənd] ['pæʃənət] [lɔ:d] ;
**As a soft and passionate lord ;**
作为 一个 柔软的 和 热情的 主 ;

如同温柔而热情的君主;

[bɔ:n] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] - [bɪrdz] [ dip ] [ɪn][waɪn]
**Born when the kings ' beards dipped in wine**
出生 什么时候 这 国王 - 胡须 浸入 在 葡萄酒

生于国王胡须浸入酒液之时

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][kʌps] [ klæʃ ] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] .
**And the gold cups clashed on the board .**
和 这 金子 杯子 冲突 在 这 木板 .

金杯在棋盘上碰撞。

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ][blɑ:st][ɒv; əv][kəʊld] ,
**But my love came like a blast of cold ,**
但 我的 爱 来了 喜欢 一个 爆炸 的 寒冷的 ,

但我的爱却像一阵寒风袭来。

[ə; eɪ] [streɪt] , [kli:n] , [sɒ:d] .
**A straight , clean , sword .**
一个 直的 , 干净的 , 剑 .

一把笔直、干净的剑。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ]['si:krət] [θɪŋ] ,
**I thought of love as a secret thing ,**
我 想法 的 爱 作为 一个 秘密 事物 ,

我曾以为爱情是件秘密的事,

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'senst] [i:z] ,
**For an hour of incensed ease ,**
为了 一个 小时 的 愤怒 舒适 ,

为了享受一个小时的愤怒与安宁,

[wen] [brest] [ænd; ənd] [brest] [tə'geðə(r)] [klɪŋ] ,
**When breast and breast together cling ,**
什么时候 胸部 和 胸部 一起 黏着 ,

当乳房和乳房紧紧贴在一起时,

['ʌndə(r)] [swi:t] - ['sentɪd] [tri:z] .
**Under sweet - scented trees .**
在下面 甜的 - 香味 树木 .

在芬芳的树下。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][ɔ:l] [gʊd] - ['kɒmreɪdʃɪp] ,
**My love is all good - comradeship ,**
我的 爱 是 全部 好的 - 同志情谊 ,

我的爱全是美好的友谊,

[mɔ:(r)] [greɪt] [ðæn; ðən] [ði:z] . [ - ]
**More great than these . [ 20 ]**
更多的 伟大的 比 这些 . [ - ]

比这些更伟大。[20]

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
**I thought of love as a toy for a day ,**
我 想法 的 爱 作为 一个 玩具 为了 一个 天 ,

我曾把爱情当作一天的玩具,

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊvə(r)] - [pɑ:st] ;
**Soon to be over - passed ;**
很快 到 是 超过 - 通过了 ;

即将被高架桥跨越;

[lait] [ænd; ənd][freɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ʃel] ,
**Light and frail as a hollow shell ,**
光 和 脆弱 作为 一个 空洞的 壳 ,

轻盈脆弱，如同空心贝壳。

[ðæt] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʊk] [ɪz][kɑ:st] .
**That into the brook is cast .**
那 进入 这 溪 是 投掷 .

就把那东西扔进了小溪里。

[maɪ] [lʌv] [həʊldz] [waɪl] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ ɪn'djuə ] ,
**My love holds while the earth endures ,**
我的 爱 持有 尽管 这 地球 持续 ,

我的爱与地球同在，直到世界消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌnz][stænd][fɑ:st] .
**And the suns stand fast .**
和 这 太阳 站立 快速地 .

太阳屹立不倒。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] [mɪkst] [wɪð] [ɜ:θ] ,
**I thought of love as mixed with earth ,**
我 想法 的 爱 作为 混合 和 地球 ,

我曾以为爱情是与泥土交织在一起的,

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒd] .
**One with the bloom of the sods .**
一 和 这 盛开 的 这 草皮 .

与草皮的盛开融为一体。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][eə(r)][ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
**My love is air and wine and fire ,**
我的 爱 是 空气 和 葡萄酒 和 火 ,

我的爱是空气、美酒和火焰。

['breɪkə(r)][ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][rɒdz] ,
**Breaker of metes and rods ,**
断路器 的 测量 和 杆 ,

破碎的度量和杆,

[ə; eɪ]['slendə(r)]['dʒævlɪn] [tɪpt] [wɪð] [laɪt] ,
**A slender javelin tipped with light ,**
一个 苗条 标枪 倾斜 和 光 ,

一根细长的标枪，尖端闪着光,

[ hə:l ] [æt; ət][ðə; ði][gɒdz] .
**Hurled at the gods .**
投掷 在 这 神 .

向神明投掷。

[laɪf] [laɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [laɪk][ə; eɪ]['plætə(r)][ɒv; əv] [kɔɪnz] .
**Life lies before me like a platter of coins .**
生活 谎言 前 我 喜欢 一个 拼盘 的 硬币 .

人生就像一盘硬币，摆在我面前。

“ [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [nju:] [wʌnz] !
**“ Here are the new ones !**
“ 这里 是 这 新的 一个 !

“以下是新版本！”

[mɑːk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [dɪ'zaɪn] !
**Mark** **the** **choice** **design** **!**
标记 这 选择 设计 !

标记选择设计!

" [ɔːl] [kraɪ] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [feɪd] [ænd; ənd] [dɪm] ,
**" All cry : for me the others fade and dim ,**
" 全部 哭 : 为了 我 这 其他的 褪色 和 暗淡 ,

"所有人都在哭泣：对我来说，其他人都渐渐消失，黯淡无光。"

[ænd; ənd] [wʌn] [ə'ləʊn] [ʃaɪnz] [klɪə(r)] , [æn; ən] [əʊld] [griːk] [kɔɪn]
**And one alone shines clear , an old Greek coin**
和 一 独自的 闪耀 清除 , 一个 老的 希腊语 硬币

其中一枚格外醒目，那是一枚古老的希腊硬币。

[dɪ'miːtriəs] [sent] [ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvli] [feɪs] . . . .
**Demetrius sent me . . . and that lovely face . . . .**
狄米特里 发送 我 . . . 和 那 迷人的 脸 . . . .

德米特里派我来.....还有那张可爱的脸.....

['pɔmpi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
**Pompey would say that I am growing old ,**
庞贝 会 说 那 我 是 生长 老的 ,

庞贝会说我老了,

[ænd; ənd] ['sɪsəˌrəʊ] [wʊd] [tɜːn] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪð] [ˌem 'iː]
**And Cicero would turn a phrase with me**
和 西塞罗 会 转动 一个 短语 和 我

西塞罗会和我聊上几句。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [nekst] [greɪt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪp]
**In his next great oration , as a type**
在 他的 下一个 伟大的 演讲 , 作为 一个 类型

在他接下来的伟大演说中，作为一种类型

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [fuːl] [huː] ['mʌmblz] [ɒv; əv] [deɪz] [pɑːst] .
**Of the old fool who mumbles of days past .**
的 这 老的 傻子 WHO 咕哝 的 天 过去的 .

那个老傻瓜喃喃自语，回忆着过去的日子。

['miːnwaɪl] [ai] [hæv; həv] [maɪ] ['ɔːtʃədz] — [ænd; ənd] [maɪ] [ fiːst ] .
**Meanwhile I have my orchards — and my feasts .**
同时 我 有 我的 果园 — 和 我的 盛宴 .

与此同时，我还有我的果园——以及我的盛宴。

[ðəʊz] ['tɜːbət] [naʊ] ; [ðə; ði] [sɔːs] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,
**Those turbot now ; the sauce is very good ,**
那些 大菱鲆 现在 ; 这 酱 是 非常 好的 ,

现在这些大菱鲆鱼；酱汁非常好吃。

[ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [brest] [ɪz] [gʊd] , [tuː] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**A peacock's breast is good , too , at this time ,**
一个 孔雀的 胸部 是 好的 , 也 , 在 这 时间 ,

此时此刻，孔雀胸肉也很好吃。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [æz; əz] — — [əʊld] [fə'ləːnjən] ,
**With other things , as — — old Falernian ,**
和 其他 事物 , 作为 — — 老的 法勒尼亚 ,

以及其他事物，例如——古老的法勒尼亚语，

[ˌtærən'tiːn] ['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd] [swiːt] [waɪnz] [frɒm; frəm] [θreis] . . . .
**Tarentine oysters , and sweet wines from Thrace . . . .**
塔伦蒂诺 牡蛎 , 和 甜的 葡萄酒 从 色雷斯 . . . .

塔兰托牡蛎和色雷斯甜酒.....

[ˌtærən'ti:n] ['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] [swi:t] [waɪnz] [frɒm; frəm] [θreis] . [ - ] [ - ]
**Tarentine** **oysters** **and** **sweet** **wines** **from** **Thrace** **.** **[** **21** **]** **[** **22** **]**
塔伦蒂诺 牡蛎 和 甜的 葡萄酒 从 色雷斯 . [ - ] [ - ]

塔兰托牡蛎和色雷斯甜酒。[21][22]

[ðə; ði] [fə'lɔ:n] [kæm'peɪn] [ - ]
**THE** **FORLORN** **CAMPAIGN** **[** **23** **]**
这 绝望 活动 [ - ]

孤寂的战役[23]

[ðə; ði] [fə'lɔ:n] [kæm'peɪn]
**THE** **FORLORN** **CAMPAIGN**
这 绝望 活动

孤寂的战役

[ ['kræsəs] [ɪn] ['pɑ:θiə] .
**[** **CRASSUS** **IN** **PARTHIA** **.**
[ 克拉苏斯 在 帕提亚 .

[克拉苏在帕提亚。

[bi:] . [si:] . - ]
**B** **.** **C** **.** **53** **]**
B . C . - ]

公元前53年]

[gəʊ] [ðen] , [və'lɪəriəs] .
**Go** **then** **,** **Valerius** **.**
去 然后 , 瓦莱里乌斯 .

那你走吧，瓦莱里乌斯。

[let] [ðə; ði] ['li:dʒənz] [nəʊ] ,
**Let** **the** **legions** **know** **,**
让 这 军团 知道 ,

让军团知道，

[ðæt] [ai] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] [nju:] ['embəsi]
**That** **I** **will** **answer** **this** **new** **embassy**
那 我 将要 回答 这 新的 大使馆

我将回答这个新大使馆的问题。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] . . . .
**Within** **the** **hour** **.** **.** **.** **.**
之内 这 小时 . . . .

一小时内.....

[ðeɪ] [wɪl] ['mju:təni] ,
**They** **will** **mutiny** **,**
他们 将要 兵变 ,

他们会叛变，

[ɪf] [ai] [rɪ'fju:z] [ði:z] [tɜ:mz] . . . .
**If** **I** **refuse** **these** **terms** **.** **.** **.** **.**
如果 我 拒绝 这些 条款 . . . .

如果我拒绝这些条款.....

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] ?
**What** **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] ?
**What** **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ðə; ði][træp][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf]
**The trap is plain enough**
这 陷阱 是 清楚的 足够的

陷阱显而易见。

[tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] , [ðeɪ] ['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [rʌf] ,
**To me ; but they , they only see the rough ,**
到 我 ; 但 他们 , 他们 仅有的 看 这 粗糙的 ,

对我而言；但他们，他们只看到粗糙的一面，

[lɒŋ] [rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [red] , ['evə(r)] - ['sɜːklɪŋ] [klaʊd]
**Long road and the red , ever - circling cloud**
长的 路 和 这 红色的 , 曾经 - 盘旋 云

漫长的道路和那团不断盘旋的红色云朵

[ɒv; əv] ['hɔːsmən] , ['reɪnɪŋ] ['ærəus] [ɒn][ðem; ðəm][ðeə(r)] .
**Of horsemen , raining arrows on them there .**
的 骑兵 , 下雨 箭头 在 他们 那里 .

骑兵们向他们倾泻箭雨。

[gɒdz] !
**Gods !**
神 !

诸神!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)] , [səʊ][nɪə(r)] !
**And the mountains are so near , so near !**
和 这 山脉 是 所以 靠近 , 所以 靠近 !

群山就在附近，就在附近!

[skeəs] [θriː] [deɪz] [mɑːtʃ] . . . [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [meɪk] .
**Scarce three days march . . . that we shall never make .**
稀少 三 天 行进 . . . 那 我们 将 绝不 制作 .

短短三天的行军……我们永远也无法完成。

[aɪ] ['bəʊstɪd] [wʌns] .
**I boasted once .**
我 吹嘘 一次 .

我曾经吹嘘过一次。

[ðə; ði][gɒdz] [laɪk] [nɒt][ðə; ði] [praʊd] .
**The gods like not the proud .**
这 神 喜欢 不是 这 自豪的 .

神不喜欢骄傲的人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn] [ðɪs] [red] [weɪst] [ɒv; əv][sænd] ,
**And I shall die in this red waste of sand ,**
和 我 将 死 在 这 红色的 浪费 的 沙 ,

我将死在这片红色的沙海荒原上。

[ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] ['tremb(ə)l][ænd; ənd][maɪ] [stɪf] [lɪmz] [ʃeɪk] .
**Though my heart tremble and my stiff limbs shake .**
尽管 我的 心 颤抖 和 我的 僵硬的 四肢 摇 .

虽然我的心脏颤抖，我的四肢僵硬地颤抖。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] [baʊd] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] ;
**A thousand slaves bowed down at my command ;**
一个 千 奴隶 鞠躬 向下 在 我的 命令 ;

一千名奴隶听从我的命令俯首称臣;

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aɪvəri] ['pæləs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
**I lived in ivory palaces of delight ;**
我 居住地 在 象牙 宫殿 的 喜 ;

我曾居住在象牙般奢华的宫殿里;

[ai] [ruːld] [æn; ən]['empaɪə(r)] . . .

| I | ruled | an | empire | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 裁决 | 一个 | 帝国 | . | . | . |

我曾统治过一个帝国.....

[hɪə(r)][ɪz][ɔːl][maɪ] [mait] ;

| here | is | all | my | might | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 全部 | 我的 | 可能 | ; |

这就是我全部的力量;

[æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['wɪərid] [mæn][ɪn][ə; eɪ][beə(r)] [tent] ,

| An | old | and | wearied | man | in | a | bare | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 和 | 疲惫 | 男人 | 在 | 一个 | 裸 | 帐篷 | , |

一个年老体衰的男人，独自待在简陋的帐篷里。

[wens] , ['prez(ə)ntli] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][aʊt][tuː; tə][daɪ] .

| Whence | , | presently | , | I | shall | go | out | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | , | 目前 | , | 我 | 将 | 去 | 出去 | 到 | 死 | . |

因此，我即将从这里出去赴死。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [reɪdʒ][æt; ət] [rəʊm] !

| How | they | will | rage | at | Rome | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 将要 | 愤怒 | 在 | 罗马 | ! |

他们将如何怒斥罗马!

[iːtʃ] [wɪl] ['aʊt'vaɪ]

| Each | will | outvie |
|---|---|---|
| 每个 | 将要 | 外景 |

每个都将胜出

[ðə; ði][nekst][ɪn]['fjʊəri] : [nʌn] [wɪl] [deə(r)] [lə'ment] .

| The | next | in | fury | : | none | will | dare | lament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 在 | 愤怒 | : | 没有任何 | 将要 | 敢 | 哀叹 | . |

接下来是愤怒：无人敢哀叹。

['siːzə(r)] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

| Caesar | will | listen | with | a | little | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | 将要 | 听 | 和 | 一个 | 小的 | 微笑 | , |

凯撒会带着一丝微笑倾听。

[ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [tuː] [bluː] [aɪs] - [klɪfs] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːt] , [ - ]

| A | smile | like | two | blue | ice | - | cliffs | as | they | part | , | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 喜欢 | 二 | 蓝色的 | 冰 | - | 悬崖 | 作为 | 他们 | 部分 | , | [ | - | ] |

分开时，笑容如同两座蓝色的冰崖[24]

[sləʊ] - ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [keɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| Slow | - | rising | from | the | deep | caves | of | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | - | 上升 | 从 | 这 | 深的 | 洞穴 | 的 | 他的 | 心 | . |

从他内心深处缓缓升起。

['pɔmpi] [wɪl] [baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] [greɪt] [gəʊld] [hed] [ə'waɪl] ,

| Pompey | will | bow | his | great | gold | head | awhile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞贝 | 将要 | 弓 | 他的 | 伟大的 | 金子 | 头 | 一会儿 | , |

庞培会低下他那颗金色的头颅片刻。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ]['rəʊmən] .

| And | say | , | “ | He | died | a | Roman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | “ | 他 | 死亡 | 一个 | 罗马 | . |

然后说：“他死时是一名罗马人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

| It | is | well | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | . |

很好。

" [pə'hæps] [bi:; bi][sæd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Perhaps be sad , a little .**
" 也许 是 伤心 , 一个 小的 .

"或许会有点难过。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] ,
**For the rest ,**
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[ðæt] ['jelpɪŋ] [pæk] [ɒv; əv]['nəublz] , [ðeɪ] [wɪl] [haʊl]
**That yelping pack of nobles , they will howl**
那 尖叫 盒 的 贵族 , 他们 将要 嗥

那群嚎叫的贵族，他们会嚎叫

[haʊ] , " ['kræsəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædmən][æt; ət][ðə; ði][best] ,
**How , " Crassus was a madman at the best ,**
如何 , " 克拉苏 曾是 一个 狂人 在 这 最好的 ,

"克拉苏充其量是个疯子"，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [lɑ:st] [ə'tempt] , [ə; eɪ][blaɪnd][əʊld] [aʊl] ,
**And in this last attempt , a blind old owl ,**
和 在 这 最后的 试图 , 一个 瞎的 老的 猫头鹰 ,

而在这最后一次尝试中，一只失明的老猫头鹰

[ə; eɪ] [drɪŋk] - [kreɪzd] ['maɪzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [sɒ:d] .
**A drink - crazed miser with a wooden sword .**
一个 喝 - 疯狂 吝啬鬼 和 一个 木制的 剑 .

一个嗜酒如命、吝啬成性的人，手里拿着一把木剑。

[hi:; hi] [ 'blʌndə ] [hɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)] !
**He blundered here and here !**
他 犯错 这里 和 这里 !

他在这里和那里都犯了错误!

[hɪz; ɪz] [həʊl] [kæm'peɪn]
**His whole campaign**
他的 所有的 活动

他的整个竞选活动

[wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] ['blʌndə(r)] !
**Was one great blunder !**
曾是 一 伟大的 错误 !

真是个天大的错误!

" [səʊ] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] ,
" **So with one accord ,**
" 所以 和 一 符合 ,

"因此，大家一致同意，

[ðeɪ] [haʊl] .
**They howl .**
他们 嗥 .

它们发出嚎叫。

[tu:; tə] [preɪz] [ɪz][hɑ:d] , ['i:zi] [tu:; tə] [dæm] .
**To praise is hard , easy to damn .**
到 称赞 是 难的 , 简单的 到 该死 .

赞扬很难，谴责却很容易。

[ai] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] .
**I failed in this .**
我 失败的 在 这 .

我失败了。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɪl] [sək'si:d] .
**Some other will succeed .**
一些 其他 将要 成功 .

其他人也会成功。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [ɪn] [pɑ:t] .
**Yet they are right , in part .**
然而 他们 是 正确的 , 在 部分 .

但他们的说法有一定道理。

[ðæt] [deɪ] , [fɑ:(r)] [bæk] ,
**That day , far back ,**
那 天 , 远的 后退 ,

很久以前，那天

[wen] [baɪ][ðə; ði] ['bɔ:dəlaɪn] [ai] [tʃekt] [maɪ] [sti:d] . . . .
**When by the borderline I checked my steed . . . .**
什么时候 经过 这 边缘 我 已检查 我的 骏马 . . . .

当我走到边界线时，我检查了我的马.....

['aʊə(r)] [spaɪz] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['pɑ:θiən] ['ɑ:mi] [leɪ]
**Our spies had said the Parthian army lay**
我们的 间谍 有 说 这 帕提亚 军队 躺

我们的间谍说帕提亚军队已经部署完毕

[ɪn'kæmpt] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .
**Encamped near by and ready for the fray .**
营地 靠近 经过 和 准备好 为了 这 磨损 .

已在附近扎营，准备战斗。

[wi:; wi] [faʊnd] [nəʊ] ['ɑ:mi] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [træk] ,
**We found no army ; nothing but a track ,**
我们 成立 不 军队 ; 没有什么 但 一个 追踪 ,

我们没有发现任何军队，只有一条小路。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði] [red] [sænd] ,
**Thousands of footprints stamped in the red sand ,**
数千 的 脚印 盖章 在 这 红色的 沙 ,

红色的沙滩上留下了成千上万个脚印。

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊst][hæd; həd] [pɑ:st] .
**Where a great host had passed .**
在哪里 一个 伟大的 主持人 有 通过了 .

一位伟大的主人曾在此逝去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)]
**A sudden fear**
一个 突然 害怕

突然的恐惧

[si:zd] [ɒn][ðə; ði]['li:dʒənz][ænd; ənd][ɒn] ['evri] [hænd]
**Seized on the legions and on every hand**
查获 在 这 军团 和 在 每一个 手

抓住军团和每一只手

[ðə; ði][men] [ʃræŋk] [bæk] . . . .
**The men shrank back . . . .**
这 男人 缩小 后退 . . . .

男人们畏缩地后退.....

[nəʊ][fəʊ] [stʊd] ['eniweə(r)] ,
**No foe stood anywhere ,**
不 敌人 站立 任何地方 ,

没有敌人驻守，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['skɑ:lət] [sænd] [ænd; ənd] ['brɑ:si] [skaɪ] ,

| Nothing | but | scarlet | sand | and | brassy | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 猩红 | 沙 | 和 | 铜管乐器 | 天空 | , |

除了猩红的沙丘和金黄色的天空，什么也没有。

[ænd; ənd] [men] [ə'gɑ:st] [æt; ət] [saɪnz] [treɪst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| And | men | aghast | at | signs | traced | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 惊愕 | 在 | 标志 | 追踪 | 在 | 这 | 地面 | , |

男人们惊恐地看着地上画着的符号，

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] , [skeəd] ['feɪsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

| A | ring | of | white | , | scared | faces | , | without | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 戒指 | 的 | 白色的 | , | 害怕的 | 面孔 | , | 没有 | 声音 | . |

一圈张张惨白、惊恐的脸，寂静无声。

[ðen] ['ɑ:ftəwədz] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] ['bɜ:nɪŋ] [mɑ:tʃ]

| Then | afterwards | , | there | came | that | burning | march |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 然后 | , | 那里 | 来了 | 那 | 燃烧 | 行进 |

随后，就发生了那场燃烧的游行

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [skaɪ] [ɒv; əv] [fleɪm] , [kən'tɪnjuəli] .

| Under | a | sky | of | flame | , | continually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 天空 | 的 | 火焰 | , | 持续 | . |

在烈焰的天空下，永不停歇。

['aʊə(r)] ['veri] ['ɑ:mə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [pɑ:tʃ]

| Our | very | armor | seemed | to | shrink | and | parch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 非常 | 盔甲 | 似乎 | 到 | 收缩 | 和 | 胨 |

我们的盔甲似乎也萎缩干裂了。

[bɪ'ni:θ] [ðæt] [sʌn] ; ['aʊə(r)] [tʌŋz] [gru:] [sweld] [ænd; ənd] [blæk] ; [ - ]

| Beneath | that | sun | ; | our | tongues | grew | swelled | and | black | ; | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 那 | 太阳 | ; | 我们的 | 舌头 | 生长 | 肿胀 | 和 | 黑色的 | ; | [ | - | ] |

在那烈日下，我们的舌头肿胀发黑；[25]

[ænd; ənd] ['evə(r)] ['sɜ:klɪŋ] , ['sɜ:klɪŋ] , [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ,

| And | ever | circling | , | circling | , | front | and | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 盘旋 | , | 盘旋 | , | 正面 | 和 | 后退 | , |

不停地盘旋，前后盘旋，

[ðə; ði] ['pɑ:θiən] [ 'gæləp ] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

| The | Parthians | galloped | in | a | cloud | of | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帕提亚人 | 疾驰 | 在 | 一个 | 云 | 的 | 灰尘 | . |

帕提亚人策马疾驰，扬起漫天尘土。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tɜ:n] [ænd; ənd] [faɪt] [bʌt; bət] [slu:] [ˌju: 'es] [ðʌs] .

| They | would | not | turn | and | fight | but | slew | us | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 转动 | 和 | 斗争 | 但 | 一万 | 我们 | 因此 | . |

他们不但不反抗，而是这样杀害了我们。

[ðeə(r)] ['bɪtə(r)] ['ærəus] [keɪm] [laɪk] [heɪl] [ɒn] [ˌju: 'es] .

| Their | bitter | arrows | came | like | hail | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 苦的 | 箭头 | 来了 | 喜欢 | 冰雹 | 在 | 我们 | . |

他们恶毒的箭矢如同冰雹般向我们袭来。

['aʊə(r)] [strɒgɪst] [drɒpt] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bləʊ] .

| Our | strongest | dropped | and | died | without | a | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最强 | 掉落 | 和 | 死亡 | 没有 | 一个 | 吹 | . |

我们最强壮的人毫无还手之力就倒下了。

[ðen] , [bɪ'jɒnd] - , ['trʌstɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [wəʊ] ,

| Then | , | beyond | Carrhæ | , | trusting | in | our | woe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 超过 | - | , | 信任 | 在 | 我们的 | 悲哀 | , |

然后，超越卡莱，信赖我们的苦难，

[ðeɪ] [tɜːnd] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][weɪt]['aʊə(r)] [θrʌst] .

| They | turned | at | last | and | stood | to | wait | our | thrust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 在 | 最后的 | 和 | 站立 | 到 | 等待 | 我们的 | 推力 | . |

他们终于转过身，站着等待我们的进攻。

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [ai][rɪ'membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [faɪt] .

| But | two | things | I | remember | of | that | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二 | 事物 | 我 | 记住 | 的 | 那 | 斗争 | . |

但我记得那场打斗有两件事。

[haʊ] ['pʊbliəs] [went] [aʊt] — [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [lait]

| How | Publius | went | out | — | the | burning | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 普布利乌斯 | 去 | 出去 | — | 这 | 燃烧 | 光 |

普布利乌斯是如何离世的——燃烧的光芒

[sməʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊld] ,

| Smote | on | his | armor | , | turning | it | to | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 在 | 他的 | 盔甲 | , | 转弯 | 它 | 到 | 金子 | , |

击打他的盔甲，将其化为黄金。

[seɪv] [weə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌnset] [klaʊd] , [hɪz; ɪz] [red] [kləʊk] [rəʊld] ;

| Save | where | , | a | sunset | cloud | , | his | red | cloak | rolled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 在哪里 | , | 一个 | 日落 | 云 | , | 他的 | 红色的 | 披风 | 滚动 | ; |

除了落日余晖下的云彩，他的红色斗篷卷了起来；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kiːn] [dɪ'laɪt] ,

| And | in | his | face | was | joy | and | keen | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 脸 | 曾是 | 喜悦 | 和 | 敏锐的 | 喜 | , |

他脸上洋溢着喜悦和由衷的欣喜。

[juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪz] [haɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [greɪt] [ ri'zɔlv ] . . . .

| Youth | and | a | boy's | high | heart | and | great | resolves | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | 和 | 一个 | 男孩们 | 高的 | 心 | 和 | 伟大的 | 解决 | . . . . |

青春，少年高尚的品格和远大的志向.....

[ə; eɪ]['gəʊldən] [naɪt] [hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ]['gəʊldən] [naɪt] . . . .

| A | golden | knight | he | stood | , | a | golden | knight | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | 骑士 | 他 | 站立 | , | 一个 | 金的 | 骑士 | . . . . |

他像一位金骑士，一位金骑士.....

[hiː; hi] [raɪdz] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klaʊd] [di'zɔlvz] . . . .

| He | rides | away | , | the | crimson | cloud | dissolves | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑行 | 离开 | , | 这 | 赤红 | 云 | 溶解 | . . . . |

他骑马离去，那片猩红的云雾消散了.....

[wʌn] ['ʌðə(r)]['pɪktʃə(r)] [bɜːnz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪn] ,

| One | other | picture | burns | within | my | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 其他 | 图片 | 烧伤 | 之内 | 我的 | 脑 | , |

另一幅画面深深地烙印在我的脑海里，

[laɪk] [waɪt] - [hɒt][sænd] ; [ænd; ənd] [wɪl] [bɜːn] [naʊ] [ʌn'tɪl]

| Like | white | - | hot | sand | ; | and | will | burn | now | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 白色的 | - | 热的 | 沙 | ; | 和 | 将要 | 烧伤 | 现在 | 直到 |

像炽热的白沙；现在将燃烧至

[ai][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][træp] [tə'naɪt] . . . .

| I | go | into | the | trap | tonight | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 进入 | 这 | 陷阱 | 今晚 | . . . . |

今晚我要落入陷阱.....

[ə'gen]

| Again |
|---|
| 再次 |

再次

[ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [rəʊz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl]

| The | dust | cloud | rose | , | and | from | a | little | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰尘 | 云 | 玫瑰 | , | 和 | 从 | 一个 | 小的 | 爬坡道 |

尘埃云升腾而起，从一座小山丘上飘来。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃi:n] [ɒv; əv] [ 'spiəhed ] [æt; ət][ɪts][rɪm] ,

| I | saw | the | sheen | of | spearheads | at | its | rim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 光泽 | 的 | 矛头 | 在 | 它是 | 轮缘 | , |

我看到了它边缘闪着矛尖的光泽，

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][rɪm][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [blæk] [ðæt] [gru:] ,

| And | near | the | rim | a | spot | of | black | that | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 这 | 轮缘 | 一个 | 点 | 的 | 黑色的 | 那 | 生长 | , |

边缘附近出现了一块逐渐扩大的黑色斑点，

[gru:] , [gru:] , [tɪl] [ɜ:θ] [ænd; ənd][skaɪ][ə'laɪk][wɜ:(r); wə(r)][dɪm] ;

| Grew | , | grew | , | till | earth | and | sky | alike | were | dim | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成长 | , | 生长 | , | 直到 | 地球 | 和 | 天空 | 同样 | 是 | 暗淡 | ; |

渐渐地，渐渐地，天地都变得昏暗了；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔ:t] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɜ:θ] [ænd; ənd][skaɪ] . . . .

| For | there | was | nought | but | it | in | earth | and | sky | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 零 | 但 | 它 | 在 | 地球 | 和 | 天空 | . | . | . | . |

因为天地间除了它别无他物.....

[nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] , [ded] , [feɪs] . . .

| Nought | but | a | black | , | dead | , | face | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零 | 但 | 一个 | 黑色的 | , | 死的 | , | 脸 | . | . | . |

除了黑色、死寂的脸，什么也没有.....

[ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [nju:] . . . .

| a | face | I | knew | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脸 | 我 | 知道 | . | . | . | . |

一张我认识的脸.....

[ðə; ði][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] ['blʌdi] . . . [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][paɪk]

| The | lips | were | bloody | . | . | . | down | upon | the | pike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴唇 | 是 | 血腥 | . | . | . | 向下 | 之上 | 这 | 梭鱼 |

嘴唇血淋淋的.....倒在了梭鱼身上。

[ drip ] [lɒŋ] [sləʊ] [drɒps] [laɪk] [tɪəz] . . . .

| Dripped | long | slow | drops | like | tears | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴落 | 长的 | 慢的 | 滴 | 喜欢 | 眼泪 | . | . | . | . |

缓缓滴落，像泪珠.....

[aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] ,

| I | hear | them | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他们 | 现在 | , |

我现在听到了。

['gæðərɪŋ] , ['hæŋɪŋ] . . . .

| Gathering | , | hanging | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | , | 绞刑 | . | . | . | . |

聚集，悬挂.....

[gɒdz] !

| Gods | ! |
|---|---|
| 神 | ! |

诸神!

[ðeɪ] [streɪk] [ænd; ənd] [streɪk] ! . . .

| they | strike | and | strike | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 罢工 | 和 | 罢工 | ! | . | . | . |

他们猛攻，不停地猛攻!

['drɪpɪŋ] [fər'evə(r)][pn][maɪ]['neɪkɪd] [hɑ:t] . . . .
**Dripping forever on my naked heart . . . .**
滴落 永远 在 我的 裸 心 . . . .

滴落在我赤裸的心上，永无止境.....

[greɪt] [tɪəz] [pv; əv] [blʌd] . . . .
**Great tears of blood . . . .**
伟大的 眼泪 的 血 . . . .

血泪滔天.....

[wʌns] , ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
**Once , very long ago ,**
一次 , 非常 长的 前 ,

很久很久以前，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] . . . .
**I had a son . . . .**
我 有 一个 儿子 . . . .

我有个儿子.....

[haʊ] [glæd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [stɑ:t] [ - ]
**How glad he seemed to start [ 26 ]**
如何 高兴的 他 似乎 到 开始 [ - ]

他似乎很高兴开始[26]

[pn] [ðæt] [ə'tæk] ! . . .
**On that attack ! . . .**
在 那 攻击 ! . . .

发起进攻!

[nəʊ] . . . [nəʊ] . . .
**No . . . no . . .**
不 . . . 不 . . .

不.....不.....

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] !
**I shall go mad !**
我 将 去 疯狂的 !

我要疯了!

[ai][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][hi:; hi][wɒz; wəz] ! . . .
**I must not think how glad he was ! . . .**
我 必须 不是 思考 如何 高兴的 他 曾是 ! . . .

我绝对不能去想他当时有多高兴!

[haʊ] [glæd] . . . .
**how glad . . . .**
如何 高兴的 . . . .

真高兴.....

[wi:; wi] [fel] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
**We fell back towards the mountains .**
我们 跌倒 后退 向 这 山脉 .

我们向山的方向撤退。

['kæsɪəs] [tʊk]
**Cassius took**
卡西乌斯 采取

卡西乌斯

[ə'nʌðə(r)] [wei] .
**Another way .**
其他 方式 .

另一种方法。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sleɪn] [ɔː(r)] [seɪf] ,

| He | may | be | slain | or | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 被杀 | 或者 | 安全的 | , |

他可能被杀，也可能安然无恙。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [maɪ] - [tʃeɪf]

| I | know | not | ; | for | myself | , | my | legious | chafe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | ; | 为了 | 我 | , | 我的 | - | 摩擦 |

我不知道；就我个人而言，我的合法权益让我感到不安。

[ænd; ənd] ['mjuːtəni] , [ai] [daɪ] [hɪə(r)] .

| And | mutiny | , | I | die | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兵变 | , | 我 | 死 | 这里 | . |

叛变，我死在这里。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [lʊk]

| But | as | I | look |
|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 看 |

但当我看

[səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [deθ] , [ai] [siː] [ðæt] [wɒt] [ai] [strəʊv]

| So | close | to | death | , | I | see | that | what | I | strove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 关闭 | 到 | 死亡 | , | 我 | 看 | 那 | 什么 | 我 | 努力 |

濒临死亡之际，我才明白我所奋斗的一切

[tuː; tə] [duː; də] [wɪl] [jet] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [rəʊm] [ʃæl; ʃəl] [ruːl]

| To | do | will | yet | be | done | and | Rome | shall | rule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 将要 | 然而 | 是 | 完毕 | 和 | 罗马 | 将 | 规则 |

事情终将完成，罗马必将统治

[fər'evə(r)] ['or] [ðə; ði] ['blʌdi] [rəʊd] [ai] [kləʊv] .

| Forever | o'er | the | bloody | road | I | clove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | 超过 | 这 | 血腥 | 路 | 我 | 丁香 | . |

我永远在血腥的道路上坠落。

[ai] [breɪk] . . .

| I | break | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 休息 | . | . | . |

我崩溃了.....

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [tuːl] .

| but | she | will | find | another | tool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 将要 | 寻找 | 其他 | 工具 | . |

但她会找到其他办法。

[eə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [sɒːd] [wɒz; wəz] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['trʌmpɪt] [bləʊn]

| Ere | the | first | sword | was | sharpened | and | the | first | trumpet | blown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 第一的 | 剑 | 曾是 | 锋利 | 和 | 这 | 第一的 | 喇叭 | 吹 |

第一把剑磨利之前，第一支号角吹响之前

[rəʊm] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [lændz] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| Rome | looked | upon | the | new | - | made | lands | and | marked | them | for | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 看起来 | 之上 | 这 | 新的 | - | 制成 | 土地 | 和 | 标记 | 他们 | 为了 | 她 | 自己的 |

!

| ! |
|---|
| ! |

罗马注视着这片新形成的土地，并将它们划归自己所有！

[eə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['tɪmbəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['rʌdə(r)] [hʌŋ]

| Ere | the | first | ship | was | timbered | and | the | first | rudder | hung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 第一的 | 船 | 曾是 | 木材 | 和 | 这 | 第一的 | 舵 | 悬挂 |

在第一艘船的木材组装完成、第一根舵安装完毕之前

[rəʊm] [held] [ðə; ði] ['əʊʃnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , ['splendɪd] [ænd; ənd] [stɜːn] [ænd; ənd] [jʌŋ] !

| **Rome** | **held** | **the** | **oceans** | **in** | **her** | **hands** | **,** | **splendid** | **and** | **stern** | **and** | **young** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 握住 | 这 | 海洋 | 在 | 她 | 双手 | , | 灿烂 | 和 | 船尾 | 和 | 年轻的 | ! |

罗马曾将海洋握在手中，辉煌、威严而年轻!

[ðə; ði] [waɪld] [traɪbz] [bend] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,

| **The** | **wild** | **tribes** | **bend** | **before** | **her** | **,** | **the** | **kings** | **are** | **overthrown** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 部落 | 弯曲 | 前 | 她 | , | 这 | 国王 | 是 | 被推翻 | , |

野蛮部落向她俯首称臣，君王被推翻。

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['ɛmpaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [fɔːl] [daʊn] .

| **The** | **purple** | **empires** | **of** | **the** | **East** | **before** | **her** | **feet** | **fall** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紫色的 | 帝国 | 的 | 这 | 东方 | 前 | 她 | 脚 | 落下 | 向下 | . |

东方的紫色帝国在她脚下轰然倒塌。

[frɒm; frəm] [streɪndʒ] [bɑː'bærɪk] ['kʌntriz] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪnz] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spɔɪl] ,

| **From** | **strange** | **barbaric** | **countries** | **her** | **captains** | **bring** | **her** | **spoil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 奇怪的 | 野蛮 | 国家 | 她 | 队长 | 带来 | 她 | 剧透 | , |

她的船长们从陌生的蛮荒国度为她带回战利品，

['treʒəz] [ɒv; əv] [dʒemz] [ænd; ənd] ['aɪvəri] , [s'paɪsɪz] [ænd; ənd] [waɪnz] [ænd; ənd] [ɔɪl] .

| **Treasures** | **of** | **gems** | **and** | **ivory** | **,** | **spices** | **and** | **wines** | **and** | **oil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝藏 | 的 | 宝石 | 和 | 象牙 | , | 香料 | 和 | 葡萄酒 | 和 | 油 | . |

宝石、象牙、香料、葡萄酒和橄榄油等珍宝。

[wiːt] [grəuz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [griːk] [skraɪbz] [raɪt] , [

| **Wheat** | **grows** | **for** | **her** | **in** | **Egypt** | **;** | **for** | **her** | **the** | **Greek** | **scribes** | **write** | **,** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小麦 | 生长 | 为了 | 她 | 在 | 埃及 | ; | 为了 | 她 | 这 | 希腊语 | 抄写员 | 写 | , | [ |

| - | ] |
|---|---|
| **27** | **]** |
| - | ] |

埃及为她种植小麦；希腊文士为她写作[27]

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] [dɛəz] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [ðə; ði] ['faʊlə(r)] [skeɪlz] [ðə; ði] [haɪt] ,

| **For** | **her** | **the** | **diver** | **dares** | **the** | **shark** | **,** | **the** | **fowler** | **scales** | **the** | **height** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 这 | 潜水员 | 敢于 | 这 | 鲨鱼 | , | 这 | 福勒 | 秤 | 这 | 高度 | , |

对她而言，潜水员敢于挑战鲨鱼，猎人敢于攀登高峰。

[tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ɐɹ'iːnəz] [ðə; ði] [bəʊld] [biːst] - ['teɪmə(r)] [ kweik ]

| **To** | **feed** | **her** | **great** | **arenas** | **the** | **bold** | **beast** | **-** | **tamer** | **quakes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 喂养 | 她 | 伟大的 | 竞技场 | 这 | 大胆的 | 兽 | - | 驯服者 | 地震 |

为了喂养她宏伟的竞技场，勇敢的驯兽师地震

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔːni] ['laɪənz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [pɪts] [ɒv; əv] [sneɪks] .

| **Among** | **the** | **tawny** | **lions** | **or** | **the** | **hissing** | **pits** | **of** | **snakes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 黄褐色 | 狮子 | 或者 | 这 | 嘶嘶声 | 坑 | 的 | 蛇 | . |

在黄褐色的狮子群中，或是在嘶嘶作响的蛇窟里。

[hɜː(r); hə(r)] ['liːdʒənz] [mɑːtʃ] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðeɪ] [træmp] [θruː] ['fɑːðɪst] [gɔːl] ,

| **Her** | **legions** | **march** | **in** | **Asia** | **,** | **they** | **tramp** | **through** | **Farthest** | **Gaul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 军团 | 行进 | 在 | 亚洲 | , | 他们 | 流浪汉 | 通过 | 最远 | 高卢 | , |

她的军团在亚洲行军，他们践踏高卢最远的地方，

[ɪn] [griːs] [ðeə(r)] [hɔːnz] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːn] , [ɪn] [speɪn] [ðeɪ] [stænd] [ə; eɪ] [wɔːl] .

| **In** | **Greece** | **their** | **horns** | **blow** | **up** | **the** | **dawn** | **,** | **in** | **Spain** | **they** | **stand** | **a** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 希腊 | 他们的 | 角 | 吹 | 向上 | 这 | 黎明 | , | 在 | 西班牙 | 他们 | 站立 | 一个 | 墙 | . |

在希腊，它们的号角吹响黎明；在西班牙，它们筑起一道墙。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)n] [hɪlz] [rəʊm] [ruːlz] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [taɪdz] ,

| **And** | **still** | **upon** | **her** | **Seven** | **Hills** | **Rome** | **rules** | **the** | **seas** | **and** | **tides** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 之上 | 她 | 七 | 丘陵 | 罗马 | 规则 | 这 | 海域 | 和 | 潮汐 | , |

而罗马依然屹立于七丘之上，统治着海洋和潮汐。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [waɪl] [ðæt] [stɜːn] [streŋθ] [əˈbaidz] .

| **The** | **earth** | **and** | **all** | **that** | **in** | **it** | **is** | **,** | **while** | **that** | **stern** | **strength** | **abides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 和 | 全部 | 那 | 在 | 它 | 是 | , | 尽管 | 那 | 船尾 | 力量 | 遵守 | . |

地球及其上的一切，都将在那股强大的力量存在之时永存。

[heɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [ˈmʌðə(r)] !

| **Hail** | **for** | **the** | **last** | **time** | **,** | **Mother** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰雹 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | , | 母亲 | ! |

最后一次向母亲致敬!

[jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [stænd] [hɪə(r)] [æt; ət] [beɪ] .

| **Your** | **sons** | **stand** | **here** | **at** | **bay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 儿子们 | 站立 | 这里 | 在 | 湾 | . |

你们的儿子们在这里坚守阵地。

[stɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒŋkwest] .

| **Still** | **you** | **have** | **sons** | **for** | **conquest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 你 | 有 | 儿子们 | 为了 | 征服 | . |

你还有儿子可以去征服。

[wiː; wi] [fɔːl] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [wei] !

| **We** | **fall** | **the** | **Roman** | **way** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 落下 | 这 | 罗马 | 方式 | ! |

我们重蹈罗马人的覆辙!

[ˈaʊə(r)] [tʃɪəz] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] , [ˈaʊə(r)] [ʃɔːt] [sɔːrdz] [drɔːn] ,

| **Our** | **cheers** | **still** | **ringing** | **,** | **our** | **short** | **swords** | **drawn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 干杯 | 仍然 | 铃声 | , | 我们的 | 短的 | 剑 | 绘制 | , |

我们的欢呼声依旧响起，我们的短剑依然出鞘。

[wiː; wi] [daɪ] [hɪə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [rəʊm] , [rəʊm] [gəʊz] [ɒn] !

| **We** | **die** | **here** | **singing** | **,** | **but** | **Rome** | **,** | **Rome** | **goes** | **on** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 死 | 这里 | 歌唱 | , | 但 | 罗马 | , | 罗马 | 去 | 在 | ! |

我们在此歌唱而亡，但罗马，罗马仍在继续!

[ɑː] !

| **Ah** | **!** |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[jes] , [vəˈlɪəriəs] , [ai] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .

| **Yes** | **,** | **Valerius** | **,** | **I** | **will** | **answer** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 瓦莱里乌斯 | , | 我 | 将要 | 回答 | 他们 | . |

是的，瓦莱里乌斯，我会回答他们的。

[ˈkɒmreɪdz] !

| **Comrades** | **!** |
|---|---|
| 同志们 | ! |

同志们!

[ai] [nəʊ] [ðiːz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [træp] :

| **I** | **know** | **these** | **terms** | **are** | **but** | **a** | **trap** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这些 | 条款 | 是 | 但 | 一个 | 陷阱 | : |

我知道这些话只是个陷阱:

[jet] [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [daɪ] [baɪ] [ˈpɑːθiən] [sɔːrdz]

| **Yet** | **I** | **would** | **rather** | **die** | **by** | **Parthian** | **swords** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 会 | 相当 | 死 | 经过 | 帕提亚 | 剑 |

但我宁愿死在帕提亚人的剑下。

[ðæn; ðən] [ˈrəʊmən] .

| **Than** | **Roman** | **.** |
|---|---|---|
| 比 | 罗马 | . |

比罗马人更甚。

['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ded] [pʊʃ] [ɒn] ,
**After I am dead push on ,**
后 我 是 死的 推 在 ,

我死后继续前进，

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [wʌns][ðə; ði] ['haɪts] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,
**Straight to the mountains ; once the heights are won ,**
直的 到 这 山脉 ; 一次 这 高度 是 韩元 ,

直奔山顶；一旦登顶，

[juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'faɪ][æt; ət][lɑːst] [ðiːz] ['swɔːmɪŋ] [hɔːrdz] .
**You can defy at last these swarming hordes .**
你 能 违抗 在 最后的 这些 蜂拥而至 成群结队 .

你终于可以反抗这些蜂拥而至的敌人了。

[breɪk] [kæmp][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['mɪshæp] . [ - ]
**Break camp at once to guard against mishap . [ 28 ]**
休息 营 在 一次 到 警卫 反对 意外 . [ - ]

立即拔营以防发生意外。[28]

[ˌfeə'wel] !
**Farewell !**
告别 !

告别!

[və'lɪəriəs][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl][naʊ] . . . .
**Valerius is your general now . . . .**
瓦莱里乌斯 是 你的 一般的 现在 . . . .

瓦莱里乌斯现在是你们的将军了.....

[ʌp] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ə'pɒn] [ðæt] - [braʊ]
**Up there , you say , upon that hillock's brow**
向上 那里 , 你 说 , 之上 那 - 眉头

你说，就在那座小山丘的山顶上

[ðeɪ] [weɪt] ? . . .
**They wait ? . . .**
他们 等待 ? . . .

他们还在等？.....

[jes] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [stiːl] . . . . [ - ]
**Yes , I can see the glint of steel . . . . [ 29 ]**
是的 , 我 能 看 这 闪烁 的 钢 . . . . [ - ]

是的，我能看到钢铁的闪光.....[29]

[æd] - [ - ] [ - ]
**AD ATTICUM [ 30 ] [ 31 ]**
广告 - [ - ] [ - ]

AD ATTICUM[30][31]

[æd] -
**AD ATTICUM**
广告 -

阁楼

[ ['sɪsəˌrəʊ] .
**[ CICERO .**
[ 西塞罗 .

[西塞罗。

- [biː] . [siː] . ]
**48 B . C . ]**
- B . C . ]

公元前48年]

[haʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
**How hot it is !**
如何 热的 它 是 !

好热啊!

[feɪnt] [weɪvz] [ɒv; əv] [hiːt] [stiːm] [ʌp]
**Faint waves of heat steam up**
头晕的 波浪 的 热 蒸汽 向上

微弱的热浪升腾而起

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːnt] [sænd] [wɪ'ðaʊt] , [laɪk] [θredz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
**From the burnt sand without , like threads of glass ,**
从 这 烧焦的 沙 没有 , 喜欢 线程 的 玻璃 ,

从外面烧焦的沙子里，像玻璃丝一样，

['blɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒn] .
**Blurring the vision .**
模糊 这 想象 .

视线模糊。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [kuːl] [rʊmz; ruːmz]
**In the dark , cool rooms**
在 这 黑暗的 , 凉爽的 房间

在黑暗、凉爽的房间里

[wɪ'ðɪn] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd]
**Within , all are asleep , and not a sound**
之内 , 全部 是 睡着了 , 和 不是 一个 声音

里面，所有人都睡着了，寂静无声。

[breɪks] [ðə; ði] [tens] ['stɪlnəs] . . . .
**Breaks the tense stillness . . . .**
休息 这 紧张 寂静 . . . .

打破了紧张的寂静.....

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [sliːp] ?
**Why should I not sleep ?**
为什么 应该 我 不是 睡觉 ?

我为什么不能睡觉?

[ðɪs] ['letə(r)] [hɪə(r)] , [tuː; tə] ['ætɪkəs] , [kæn; kən] [weɪt] . . . .
**This letter here , to Atticus , can wait . . . .**
这 信 这里 , 到 阿提克斯 , 能 等待 . . . .

这封写给阿提克斯的信可以等等再办.....

[nəʊ] ! [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðɪs] [kɔːt]
**No ! I had better write it now , this court**
不 ! 我 有 更好的 写 它 现在 , 这 法庭

不！我最好现在就写下来，在这个法庭上。

[ɪz] [kuːl] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['plæʃɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['plez(ə)nt] ,
**Is cool enough , the plashing fountain pleasant ,**
是 凉爽的 足够的 , 这 飞溅 喷泉 令人愉快的 ,

天气凉爽，喷泉水花四溅，令人愉悦。

['staɪləs] [ænd; ənd] ['tæblɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðeə(r)] . . . .
**Stylus and tablets on the table there . . . .**
触控笔 和 片剂 在 这 桌子 那里 . . . .

桌上有触控笔和平板电脑.....

[let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] ! . . .
**Let me begin ! . . .**
让 我 开始 ! . . .

让我开始吧！.....

[weə(r)] [dɪd][ai] [bai] [ðɪs] [staɪl] ?
**Where did I buy this style ?**
在哪里 做过 我 买 这 风格 ?

我在哪里买的这款?

[əʊ] [jes] , [æt; ət][pə'træs] , [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v]
**Oh yes , at Patras , where we had to leave**
哦 是的 , 在 帕特拉斯 , 在哪里 我们 有 到 离开

哦，对了，在帕特雷，我们不得不离开那里。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['taɪrəʊ] [sɪk] — [wel] , [hi:; hi][ɪz]['betə(r)] [naʊ] —
**Poor Tiro sick — well , he is better now —**
贫穷的 蒂罗 生病的 — 出色地 , 他 是 更好的 现在 —

可怜的蒂罗生病了——不过，他现在好多了——

[ænd; ənd] , ['dʒu:pɪtə(r)][bi:; bi] [θæŋkt] !
**And , Jupiter be thanked !**
和 , 木星 是 谢谢 !

感谢木星!

[ai][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
**I have escaped**
我 有 逃脱

我逃脱了。

['seɪfli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'kɜ:sɪd] ['prɒvɪns] !
**Safely from that accursed province !**
安全 从 那 被诅咒的 省 !

终于安全离开了那个该死的省份!

[gɒdz] !
**Gods !**
神 !

诸神!

[naʊ] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] [nems] [rɪŋ] [ɪn][maɪ][breɪn] ,
**Now , even now , the names ring in my brain ,**
现在 , 甚至 现在 , 这 姓名 戒指 在 我的 脑 ,

即使现在，这些名字仍然在我脑海中回响。

[ðə; ði] ['peti] ['lɔ:su:ts] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [ə'dʒʌdʒ] ,
**The petty lawsuits which I must adjudge ,**
这 小气 诉讼 哪个 我 必须 宣判 ,

我必须审理的那些琐碎诉讼，

[ðə; ði]['prooʊtests; prə'tests][frɒm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['strɪkən] [daʊn]
**The protests from the people , stricken down**
这 抗议活动 从 这 人们 , 受打击的 向下

民众的抗议，遭到镇压

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 五个男人和庞培：一系列戏剧性(Five Men and Pompey A Series of Dramatic )



['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ləʊd][ɒv; əv]['juːʒəri] ,

| Under | a | shameful | load | of | usury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 可耻 | 加载 | 的 | 高利贷 | , |

在沉重的放贷负担下，

[ə'prest] [baɪ] ['evri] ['rəʊmən] [θiːf] [ðæt] [krept]

| Oppressed | by | every | Roman | thief | that | crept |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受压迫者 | 经过 | 每一个 | 罗马 | 贼 | 那 | 悄悄地爬 |

被每一个潜伏的罗马盗贼压迫

['ɪntuː][sʌm; səm] ['peti] ['ɒfɪs] .

| Into | some | petty | office | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一些 | 小气 | 办公室 | . |

调到某个小办公室。

[gɒdz] , [ðəʊz] ['traɪəlz] !

| Gods | , | those | trials | ! |
|---|---|---|---|---|
| 神 | , | 那些 | 试验 | ! |

天哪，这些考验!

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][əʊld][bɪ'fɔː(r)][maɪ][taɪm] .

| They | made | me | old | before | my | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 我 | 老的 | 前 | 我的 | 时间 | . |

他们让我未老先衰。

[ðæt] [keɪs]

| That | case |
|---|---|
| 那 | 案件 |

那个案子

[bɪ'twiːn] [və'lɪəriəs][ænd; ənd] - !

| Between | Valerius | and | Volusius | ! |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 瓦莱里乌斯 | 和 | - | ! |

瓦莱里乌斯和沃卢修斯之间!

[ænd; ənd]['bruːtəs] , [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]

| And | Brutus | , | the | immaculate | , | with | his | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布鲁图斯 | , | 这 | 完美无瑕 | , | 和 | 他的 | 兴趣 |

还有完美无瑕的布鲁图斯，以及他的兴趣。

[ɒv; əv] ['fɔːti] - [eɪt] [pə(r)][sent] !

| Of | forty | - | eight | per | cent | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 四十 | - | 八 | 每 | 中心 | ! |

百分之四十八!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ] [ - ]

| What | shall | I | say | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 说 | [ | - | ] |

我该说什么呢[32]

[tuː; tə] ['ætɪkəs] ?

| To | Atticus | ? |
|---|---|---|
| 到 | 阿提克斯 | ? |

给阿提克斯?

“ ['siːzə(r)] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [frendz] .

| “ | Caesar | and | I | are | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 凯撒 | 和 | 我 | 是 | 朋友们 | . |

“凯撒和我是朋友。”

” [ɔː(r)] , “ [nekst] [wiːk] [ai][ʃæl; ʃəl][seɪl][frɒm; frəm] [fɔrmiːə]

| ” | Or | , | “ | Next | week | I | shall | sail | from | Formia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | , | “ | 下一个 | 星期 | 我 | 将 | 帆 | 从 | 福米亚 |

或者，“下周我将从福尔米亚启航。”

[ænd; ənd] [siːk] [aʊt] ['pɔmpi] .

| And | seek | out | Pompey | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 出去 | 庞贝 | . |

去找庞贝。

” [ðeə(r)] [ðeɪ] [stænd] , [gaʊdʒd] [pleɪn]

| ” | There | they | stand | , | gouged | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 他们 | 站立 | , | 被挖空 | 清楚的 |

它们就那样矗立着，被凿穿的平原

[ɒn][ðə; ði] [smuːð] [wæks] .

| On | the | smooth | wax | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光滑的 | 蜡 | . |

在光滑的蜡面上。

[ai][rʌb][ðem; ðəm][bəuθ][aʊt] — [səʊ] !

| I | rub | them | both | out | — | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 擦 | 他们 | 两个都 | 出去 | — | 所以 | ! |

我把它们都擦掉了——就这样!

['siːzə(r)] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ai] [raɪt] ?

| Caesar | , | which | shall | I | write | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | , | 哪个 | 将 | 我 | 写 | ? |

凯撒啊，我该写些什么呢?

[ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

| I | was | your | friend | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 你的 | 朋友 | . |

我曾是你的朋友。

['pɔmpi] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] .

| Pompey | has | helped | me | always | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 庞贝 | 有 | 帮助 | 我 | 总是 | . |

庞贝一直都在帮助我。

['əʊvə(r)][ɔːl]

| Over | all |
|---|---|
| 超过 | 全部 |

全面的

[stændz] [rəʊm] .

| Stands | Rome | . |
|---|---|---|
| 站立 | 罗马 | . |

屹立于罗马。

[ðɪs] [wɔː(r)][ai] [heɪt] [æz; əz][ai] [heɪt] [hel] ,

| This | war | I | hate | as | I | hate | Hell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 我 | 恨 | 作为 | 我 | 恨 | 地狱 | , |

我恨这场战争，就像恨地狱一样。

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst] [teɪk] [wʌn][saɪd] . . . .

| And | yet | must | take | one | side | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 必须 | 拿 | 一 | 边 | . | . | . | . |

然而，我必须选边站队.....

[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

| You | made | the | war | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 制成 | 这 | 战争 | , |

是你发动了这场战争，

['siːzə(r)] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['perɪʃɪz] ,

| Caesar | . . . | and | the | Republic | perishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | . . . | 和 | 这 | 共和国 | 死亡 | , |

凯撒……共和国灭亡了，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['vɪktə(r)] . . . .

| If | you | are | victor | . . . . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 胜利者 | . . . . |

如果你是胜利者……

[ðæt] [wʌn][fækt][endz] [ɔːl] .

| That | one | fact | ends | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 事实 | 结束 | 全部 | . |

仅此一点便足以说明一切。

[rəʊm] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ruːld] ?

| Rome | will | be | better | ruled | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 将要 | 是 | 更好的 | 裁决 | ? |

罗马会因此得到更好的统治吗?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

| There's | something | more |
|---|---|---|
| 有 | 某物 | 更多的 |

还有更多。

[ðæn; ðən]['betə(r)] [ruːl] , ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [men] [daɪ] .

| Than | better | rule | , | something | for | which | men | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 更好的 | 规则 | , | 某物 | 为了 | 哪个 | 男人 | 死 | . |

比起更好的统治，人们为之献出生命。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə][daɪ][səʊ][æt; ət][ðə; ði][end] ,

| May | I | have | grace | to | die | so | at | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 有 | 优雅 | 到 | 死 | 所以 | 在 | 这 | 结尾 | , |

愿我最终能如此安详地离世。

[greɪs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [maɪ] ['vɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

| Grace | to | pursue | my | vision | to | the | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 到 | 追求 | 我的 | 想象 | 到 | 这 | 最后的 | , |

格蕾丝让我能够坚持到底，实现我的愿景。

[ðəʊ] [ɔːl][maɪ]['bɒdi][ɪz][wʌn] [swet] [ɒv; əv] [blʌd] ;

| Though | all | my | body | is | one | sweat | of | blood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 我的 | 身体 | 是 | 一 | 汗 | 的 | 血 | ; |

虽然我全身都汗如血汗;

[greɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrmənts] [hem]

| Grace | to | reach | up | and | touch | her | garment's | hem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 到 | 抵达 | 向上 | 和 | 触碰 | 她 | 服装的 | 她们 |

格蕾丝伸手摸了摸衣襟。

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][smaɪl] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] , [blæk] [pleɪs]

| And | see | her | smile | down | in | that | last | , | black | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 她 | 微笑 | 向下 | 在 | 那 | 最后的 | , | 黑色的 | 地方 |

看着她在那最后的黑暗角落里微笑。

[weə(r)] [ðə; ði] [sɔːrdz] [fɔːl] .

| Where | the | swords | fall | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 剑 | 落下 | . |

刀剑落下之处。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ðen] .
**I shall be happy then .**
我 将 是 快乐的 然后 .

那时我就会很高兴了。

[ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**All heaven and earth will be repaid to me ,**
全部 天堂 和 地球 将要 是 已偿还 到 我 ,

天地万物都将归于我，

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [glɑːns] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sɔːrdz] [swiːp] [daʊn] .
**In that one glance , before the swords sweep down .**
在 那 一 瞥一眼 , 前 这 剑 扫 向下 .

就在那一瞬间，在刀剑劈下之前。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræptʃə(r)] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] ,
**Life is a dream and a rapture , life is a voice and a breath ,**
生活 是 一个 梦 和 一个 狂喜 , 生活 是 一个 嗓音 和 一个 气息 ,

生命是一场梦，也是一次狂喜；生命是一声呼喊，也是一次呼吸。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːknəs] , [pʌft] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,
**A gust of wind and a darkness , puffed in the face of Death ,**
一个 阵风 的 风 和 一个 黑暗 , 膨胀的 在 这 脸 的 死亡 ,

一阵狂风，一片黑暗，向死神扑来。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
**Life is a treacherous river , a house that sinks in the sand ,**
生活 是 一个 奸诈 河 , 一个 房子 那 水槽 在 这 沙 ,

人生就像一条变幻莫测的河流，一座会沉入沙中的房子。

[ə; eɪ][gɪft] [ðæt] ['pɔɪznz] [ðə; ði]['gɪvə(r)] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] ['wɪðəz] [ðə; ði][hænd] . [ - ]
**A gift that poisons the giver , a ring that withers the hand . [ 33 ]**
一个 礼物 那 毒药 这 赠予者 , 一个 戒指 那 威瑟斯 这 手 . [ - ]

送礼者会中毒的礼物，戴上会使手枯萎的戒指。[33]

[jet] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['maɪti] , [ðæt] [driːm] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] ,
**Yet , when a man is mighty , that dream is more than the truth ,**
然而 , 什么时候 一个 男人 是 强大的 , 那 梦 是 更多的 比 这 真相 ,

然而，当一个人强大时，那个梦想就比真相更重要。

[ðæt] ['weɪlɪŋ] [wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [mɔː(r)] [braɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [juːθ] ,
**That wailing wind in the darkness more bright than the fires of youth ,**
那 哀嚎 风 在 这 黑暗 更多的 明亮的 比 这 火灾 的 青年 ,

那黑暗中哀鸣的风，比青春的火焰还要明亮。

[ðə; ði] [rɪŋ] [gɪvz] ['wɪzdəm][ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [stændz][ʌp][laɪk][ə; eɪ] [rɒk] ,
**The ring gives wisdom and power , the house stands up like a rock ,**
这 戒指 给予 智慧 和 力量 , 这 房子 站立 向上 喜欢 一个 岩石 ,

戒指赋予智慧和力量，房子屹立不倒如磐石。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [rɔːrz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fəʊmən] [riːl] [æt; ət][ɪts] [ʃɒk] .
**The river roars from the mountains , and his foemen reel at its shock .**
这 河 咆哮 从 这 山脉 , 和 他的 敌人 卷轴 在 它是 震惊 .

河水从山间奔腾而下，震慑着他的敌人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['maɪti] ['feloʊz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'kɪn][tuː; tə] [ðiːz] ,
**These are our mighty fellows , we are akin to these ,**
这些 是 我们的 强大的 伙伴们 , 我们 是 类似的 到 这些 ,

这些都是我们强大的同伴，我们与他们同属一个阵营。

[ðə; ði][men] [huː] [bɜːn] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] , [huː] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːθlɪs] ['siːz] ,
**The men who burn on the deserts , who drown in the pathless seas ,**
这 男人 WHO 烧伤 在 这 沙漠 , WHO 溺水 在 这 无路 海域 ,

那些在沙漠中燃烧的人，那些在茫茫大海中溺亡的人，

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)][ɔ:(r)][dʒemz][sʌm; səm] [kɪŋ] [hæz; həz] [θi:vd] ,

| Not | for | gold | or | for | power | or | gems | some | king | has | thieved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 金子 | 或者 | 为了 | 力量 | 或者 | 宝石 | 一些 | 国王 | 有 | 被盗 | , |

不是为了黄金，也不是为了权力，更不是为了某个国王掠夺的宝石。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [dri:m] [ə'tʃi:vd] !

| But | simply | to | follow | a | vision | , | to | see | a | dream | achieved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 到 | 跟随 | 一个 | 想象 | , | 到 | 看 | 一个 | 梦 | 已达成 | ! |

但仅仅是为了追随愿景，见证梦想成真!

[səʊ] , [ðəʊ] [wi:; wi][stænd] [bɪ'li:gəd] , [ðəʊ] [ðə; ði][fəʊ] ['kɒmz] [ɒn][laɪk][ðə; ði] [si:] ,

| So | , | though | we | stand | beleaguered | , | though | the | foe | comes | on | like | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 尽管 | 我们 | 站立 | 饱受围困的 | , | 尽管 | 这 | 敌人 | 来 | 在 | 喜欢 | 这 | 海 | , |

所以，即便我们四面楚歌，即便敌人如潮水般涌来，

[ðəʊ] [sleɪvz] [fɔ:l] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:sɪz] , [ænd; ənd] ['helət] [bend][æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:] ,

| Though | slaves | fall | down | as | he | passes | , | and | helot | bend | at | his | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 奴隶 | 落下 | 向下 | 作为 | 他 | 通过 | , | 和 | 希洛特人 | 弯曲 | 在 | 他的 | 膝盖 | , |

尽管奴隶们在他经过时纷纷倒地，希洛人跪倒在他膝前，

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði][lɑ:st][həʊp][ɪz] [gɒn] ,

| Though | there | is | no | escaping | , | though | the | last | hope | is | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 不 | 逃脱 | , | 尽管 | 这 | 最后的 | 希望 | 是 | 已消失 | , |

即使无路可逃，即使最后的希望也已破灭，

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [men] [wi:; wi] ['bʌk(ə)l] ['aʊə(r)]['ɑ:mə(r)][ɒn] !

| Here | in | the | sight | of | all | men | we | buckle | our | armor | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 全部 | 男人 | 我们 | 扣上 | 我们的 | 盔甲 | 在 | ! |

在众目睽睽之下，我们穿戴好盔甲!

[wɒt'evə(r)] [tʃɑ:nsiz] , ['tʊli:ə] [ɪz] [seɪf] ;

| Whatever | chances | , | Tullia | is | safe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 机会 | , | 图利亚 | 是 | 安全的 | ; |

无论可能性有多大，图利亚都是安全的;

[ai]['əʊnli] [rɪsk] [maɪ'self] . . . [ænd; ənd][səʊ] , [æt; ət][lɑ:st] ,

| I | only | risk | myself | . . . | and | so | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 风险 | 我 | . . . | 和 | 所以 | , | 在 | 最后的 | , |

我只让自己冒险.....所以，最终，

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [maɪ]['letə(r)] . . .

| I | shall | begin | my | letter | . . . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 开始 | 我的 | 信 | . . . |

我将开始我的信.....

[jet] [ai]['wʌndə(r)]

| yet | I | wonder |
|---|---|---|
| 然而 | 我 | 想知道 |

但我还是想知道

[ɪf] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [fɔrmi:ə]

| If | , | after | this | , | I | shall | see | Formia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 后 | 这 | , | 我 | 将 | 看 | 福米亚 |

如果，在此之后，我能见到福米亚

['evə(r)] [ə'gen] . . . .

| Ever | again | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 再次 | . | . | . | . |

再也没有.....

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

| No | need | to | think | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 需要 | 到 | 思考 | 的 | 那 | ! |

不用想那么多!

['tʊliːə] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . . . [ænd; ənd] ['ætɪkəs] ;
**Tullia will be safe . . . and Atticus ;**
图利亚 将要 是 安全的 . . . 和 阿提克斯 ;

图莉娅会平安无事……还有阿提克斯;

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] — [ai][hæv; həv][lɒst] ['meni] [frendz] [ - ]
**But , for the rest — I have lost many friends [ 34 ]**
但 , 为了 这 休息 — 我 有 丢失的 许多 朋友们 [ - ]

但至于其他方面——我失去了很多朋友[34]

[ɔːl'redi] . . . .
**Already . . . .**
已经 . . . .

已经....

[bɑː] !
**Bah !**
呸 !

呸!

[kʌm] , [let][ˌem 'iː][get][tuː; tə] [wɜːk] ! . . .
**Come , let me get to work ! . . .**
来 , 让 我 得到 到 工作 ! . . .

来吧，让我开始工作!

['tʊliːə] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . . . .
**Tullia will be safe . . . .**
图利亚 将要 是 安全的 . . . .

图利亚会安全的……

[heɪl] , ['ætɪkəs] ! [ - ]
**Hail , Atticus ! [ 35 ]**
冰雹 , 阿提克斯 ! [ - ]

阿提克斯万岁！[35]

[diː] ['bejɔː] ['tʃiːviːliː] [ - ] [ - ]
**DE BELLO CIVILI [ 36 ] [ 37 ]**
德语 贝洛 民用 [ - ] [ - ]

德贝洛·西维利[36][37]

[diː] ['bejɔː] ['tʃiːviːliː]
**DE BELLO CIVILI**
德语 贝洛 民用

德贝洛·西维利

[ ['siːzə(r)] .
**[ CAESAR .**
[ 凯撒 .

[凯撒。

- [biː] . [siː] . ]
**49 B . C . ]**
- B . C . ]

公元前49年]

[mɔː(r)] ['lɛtəz] ?
**More letters ?**
更多的 信件 ?

还有信件吗?

[leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪə(r)] .
**Lay them down here .**
莱 他们 向下 这里 .

把它们放在这里。

['æntəni] ,
**Antony** **,**
安东尼 ,

安东尼

['kjʊəriəʊ] , ['sɪsəˌrəʊ] — ['iːv(ə)n] ['ætɪkəs] —
**Curio** **,** **Cicero** **—** **even** **Atticus** **—**
古玩 , 西塞罗 — 甚至 阿提克斯 —

库里奥、西塞罗——甚至阿提克斯——

[wel] , [wɒt] [dʌz] ['æntəni] [seɪ] , “ [straɪk] [kwɪk] [ænd; ənd] [hɑːd] !
**Well** **,** **what** **does** **Antony** **say** **,** **“** **Strike** **quick** **and** **hard** **!**
出色地 , 什么 做 安东尼 说 , “ 罢工 快的 和 难的 !

安东尼是怎么说的来着？“迅速而猛烈地打击！”

[mɑːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [pɪkt] [gɔːlz] [ɒn] [rəʊm] !
**March** **your** **picked** **Gauls** **on** **Rome** **!**
行进 你的 挑选 高卢人 在 罗马 !

率领你挑选的高卢人向罗马进军！

” [hm] ?
**”** **H'm** **?**
” 嗯 ?

嗯？

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti]
**“** **All** **the** **city**
“ 全部 这 城市

“整个城市

[ɪz] [gɒn] [stɑːk] [mæd] [ə'genst] [juː; jʊ] .
**Is** **gone** **stark** **mad** **against** **you** **.**
是 已消失 斯塔克 疯狂的 反对 你 .

他已经彻底对你发疯了。

” [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
**”** **Oh** **,** **of** **course** **!**
” 哦 , 的 课程 !

“哦，当然！”

“ [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ” ?
**“** **At** **the** **next** **meeting** **of** **the** **Senate** **”** **?**
“ 在 这 下一个 会议 的 这 参议院 ” ?

“在参议院下次会议上”?

[ɑː] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

“ [aɪ] [wɪl] [sə'dʒest] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɔmpi] [leɪ]
**“** **I** **will** **suggest** **both** **you** **and** **Pompey** **lay**
“ 我 将要 建议 两个都 你 和 庞贝 躺

“我建议你和庞贝都躺下

[ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] ['sevrəl] [kə'mændz] .
**Aside** **your** **several** **commands** **.**
旁边 你的 一些 命令 .

除了你的几个命令之外。

” [ɔːl] [hæŋz]
**”** **All** **hangs**
” 全部 悬挂

“一切都悬而未决”

[ɒn] [ðæt] [wʌn]['ɒfə(r)] — [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] ,
**On that one offer — If they should refuse ,**
在 那 一 提供 — 如果 他们 应该 拒绝 ,

关于那一项提议——如果他们拒绝，

[ai] [straɪk] [æt; ət][lɑ:st] ! . . .
**I strike at last ! . . .**
我 罢工 在 最后的 ! . . .

我终于出手了!

[wel] , ['kjʊəriəʊ] , " [deə(r)][ju:; jʊ][nɒt]
**Well , Curio , " Dare you not**
出色地 , 古玩 , " 敢 你 不是

好吧，Curio，"你敢吗？"

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ?
**Give up the provinces ?**
给 向上 这 省份 ?

放弃这些省份?

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .
**All would be well .**
全部 会 是 出色地 .

一切都会好起来的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['pɔmpi] [naʊ] [dɪ'mɑ:ndz] —
**It is the one thing Pompey now demands —**
它 是 这 一 事物 庞贝 现在 需求 —

这是庞贝现在唯一提出的要求——

[ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [kɔ:s] — " [gɒdz] , ['kjʊəriəʊ] !
**Impossible of course — " Gods , Curio !**
不可能的 的 课程 — " 神 , 古玩 !

当然不可能——" 神啊，好奇!

" [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] " !
**" Give up the provinces " !**
" 给 向上 这 省份 " !

"放弃各省！"

[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz]
**For twenty years**
为了 二十 年

二十年

[ai][hæv; həv] [ tɔil ] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] — [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑ:st]
**I have toiled up this hill — and now at last**
我 有 辛勤劳作向上 这 爬坡道 — 和 现在 在 最后的

我辛勤爬上了这座山——现在终于

[stænd][hɪə(r)] , [prəʊ'kɒnsəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærən] [lænd] ,
**Stand here , proconsul of a barren land ,**
站立 这里 , 总督 的 一个 荒芜 土地 ,

站在这里，这片贫瘠土地的总督，

[ə; eɪ] ['swɔ:mɪŋ] , ['si:ðɪŋ] [pɒt][ɒv; əv] [plɒts] [ænd; ənd] [laɪz] ,
**A swarming , seething pot of plots and lies ,**
一个 蜂拥而至 , 沸腾 锅 的 图表 和 谎言 ,

一锅沸腾的阴谋和谎言，

[weə(r)] ['evri] [deɪ] [brɪŋz] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'vəʊlt] .
**Where every day brings forth a fresh revolt .**
在哪里 每一个 天 带来 前进 一个 新鲜的 反叛 .

每天都会爆发新的反抗。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [rɪtʃ] [lændz][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [iːst] ,

| **Others** | **had** | **rich** | **lands** | **in** | **the** | **peaceful** | **East** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 富有的 | 土地 | 在 | 这 | 和平 | 东方 | , |

其他人则在和平的东方拥有富饶的土地，

[ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] ['ɑːmiz] , [ai][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

| **They** | **fought** | **with** | **armies** | **,** | **I** | **a** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 战斗 | 和 | 军队 | , | 我 | 一个 | 人们 | . |

他们与军队作战，而我则是人民。

[naʊ] ,

| **Now** | **,** |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

['ɑːftə(r)] [naɪn] [j'iəz] [ðiːz] [gɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səb'djuːd] . [ - ]

| **After** | **nine** | **years** | **these** | **Gauls** | **are** | **not** | **subdued** | **.** | **[** | **38** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 九 | 年 | 这些 | 高卢人 | 是 | 不是 | 低沉的 | . | [ | - | ] |

九年后，这些高卢人仍未被征服。[38]

[ai][stænd][ə'ləʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] . . .

| **I** | **stand** | **alone** | **against** | **a** | **forest** | **fire** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 独自的 | 反对 | 一个 | 森林 | 火 | . | . | . |

我孤身一人对抗森林大火.....

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)] , [nəʊ] ,

| **But** | **even** | **this** | **they** | **will** | **not** | **suffer** | **,** | **no** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 他们 | 将要 | 不是 | 遭受 | , | 不 | , |

但即便如此，他们也不会遭受痛苦，不。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ai] [weɪst] [maɪ][laɪf][ɪn][veɪn]

| **Not** | **even** | **that** | **I** | **waste** | **my** | **life** | **in** | **vain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 那 | 我 | 浪费 | 我的 | 生活 | 在 | 徒劳 |

甚至不是说我白白浪费了生命

[ɪn] [ðiːz] [vɑːst] [wʊdz] .

| **In** | **these** | **vast** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 广阔的 | 树林 | . |

在这片广袤的森林里。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

| **They** | **call** | **me** | **to** | **return** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 我 | 到 | 返回 | , |

他们叫我回去，

“ [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n][æz; əz] ['pɔmpi] [dɪd] .

| **“** | **A** | **private** | **citizen** | **as** | **Pompey** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 私人的 | 公民 | 作为 | 庞贝 | 做过 | . |

“像庞培那样的普通公民。”

” [nəʊ] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [dɪs'greɪst] , [ʃʌt] [aʊt][fər'evə(r)]

| **”** | **No** | **,** | **to** | **return** | **disgraced** | **,** | **shut** | **out** | **forever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 到 | 返回 | 蒙羞的 | , | 关闭 | 出去 | 永远 |

不，我要灰溜溜地回来，永远被拒之门外。

[frɒm; frəm][ɔːl] [greɪt] [diːdz] . . . .

| **From** | **all** | **great** | **deeds** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 伟大的 | 契约 | . | . | . | . |

从所有伟大的事迹中.....

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['sɪsəˌrəʊ] ?

| **What** | **say** | **you** | **,** | **Cicero** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 说 | 你 | , | 西塞罗 | ? |

西塞罗，你有什么看法?

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
**“ I know you do not want a civil war .**
“ 我 知道 你 做 不是 想 一个 民用 战争 .

我知道你们不想发生内战。

” [hm] .
**” H'm .**
” 嗯 .

”嗯。”

“ [rəʊm] [mɪ'steɪkən] — . ” [hm] .
**“ Rome mistaken — . ” H'm .**
“ 罗马 错误 — . ” 嗯 .

”罗马搞错了——。”嗯。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][keə(r)]
**“ Why should you care**
“ 为什么 应该 你 关心

你为什么要关心

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [dɒgz] [ðæt] [bɑːk] [æt; ət] [greɪt] [menz] [hiːlz] ?
**For all these dogs that bark at great men's heels ?**
为了 全部 这些 狗 那 吠 在 伟大的 男士 高跟鞋 ?

所有这些对着伟人脚后跟狂吠的狗?

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ,
**You say your foes are wrong — It may be so ,**
你 说 你的 敌人 是 错误的 — 它 可能 是 所以 ,

你说你的敌人错了——也许是这样,

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ækt] [wɪð] [wʌn] [θɔːt] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,
**At least they act with one thought in their minds ,**
在 至少 他们 行为 和 一 想法 在 他们的 思想 ,

至少他们做事时脑子里只有一个念头。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [endz] .
**That you wish civil war for your own ends .**
那 你 希望 民用 战争 为了 你的 自己的 结束 .

你为了自己的私利而希望爆发内战。

[waɪ] [nɒt] [ˌdɪs'pruːv] [ðem; ðəm] , [straɪk] [ðem; ðəm] [dʌm] , [rɪ'zaɪn]
**Why not disprove them , strike them dumb , resign**
为什么 不是 反驳 他们 , 罢工 他们 哑的 , 辞职

为什么不反驳他们，让他们哑口无言，然后辞职呢?

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒvɪnsɪz] !
**Your provinces !**
你的 省份 !

你们的省份!

” [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][kʌt][maɪ] [θrəʊt] !
**” and let them cut my throat !**
” 和 让 他们 切 我的 喉 !

”让他们割断我的喉咙吧!”

“ [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rəʊm] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .
**“ Return to Rome a citizen .**
“ 返回 到 罗马 一个 公民 .

”以公民身份返回罗马。”

[ðæt] [wʌn][ækt]
**That one act**
那 一 行为

那一幕

[wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][dʒʌst] — [ɪˈmɔːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðeɪ] ,

| Would | make | you | just | — | immortal | , | and | they | , | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 你 | 只是 | — | 不朽 | , | 和 | 他们 | , | 他们 | , |

会让你变得——永生，而他们，他们，

[wʊd] [ʃrɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊlz] , ['nevə(r)] [ə'gen]

| Would | shrink | back | to | their | holes | , | never | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 收缩 | 后退 | 到 | 他们的 | 孔 | , | 绝不 | 再次 |

它们会缩回洞穴里，再也不会回来了。

[tuː; tə][deə(r)][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [truːθ] .

| To | dare | the | splendor | of | the | day | and | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 敢 | 这 | 辉煌 | 的 | 这 | 天 | 和 | 真相 | . |

敢于拥抱白昼的辉煌和真理。

['pɔmpi] [ɪz][nɒt] [ə'genst] [juː; jʊ] .

| Pompey | is | not | against | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 庞贝 | 是 | 不是 | 反对 | 你 | . |

庞贝并非与你为敌。

[hɪm] [aɪ] [nəʊ] .

| Him | I | know | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 我 | 知道 | . |

我认识他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [frend]

| And | he | would | be | as | generous | a | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 是 | 作为 | 慷慨的 | 一个 | 朋友 |

他会是一位慷慨的朋友。

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] — [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz]['liːdʒənz] [tuː] —

| As | you | could | wish | — | resign | his | legions | too | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可以 | 希望 | — | 辞职 | 他的 | 军团 | 也 | — |

如你所愿——也让他的军团辞职吧——

" [ɑː] , ['sɪsəˌrəʊ] ! — [wʌts] [ðɪs] , [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] ?

| " | Ah | , | Cicero | ! | — | What's | this | , | here | at | the | end | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 西塞罗 | ! | — | 是什么 | 这 | , | 这里 | 在 | 这 | 结尾 | ? |

"啊，西塞罗！——这是什么，在结尾处？"

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] !

| " | Remember | the | Republic | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 这 | 共和国 | ! |

"记住共和国！"

['siːzə(r)] , ['siːzə(r)] !

| Caesar | , | Caesar | ! |
|---|---|---|---|
| 凯撒 | , | 凯撒 | ! |

凯撒，凯撒！

[geɪz] [nɒt][ɪn] [ðæt] [mə'dʒuːzəz] [feɪs] .

| Gaze | not | in | that | Medusa's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 目光 | 不是 | 在 | 那 | 美杜莎的 | 脸 | . |

不要直视美杜莎的脸。

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl]

| Your | soul |
|---|---|
| 你的 | 灵魂 |

你的灵魂

[stændz][hɪə(r)][æt; ət] [steɪk] , [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [rəʊm]

| Stands | here | at | stake | , | you | hold | the | fate | of | Rome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 这里 | 在 | 赌注 | , | 你 | 抓住 | 这 | 命运 | 的 | 罗马 |

罗马的命运掌握在你们手中，你们肩负着罗马的命运。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz] .
**In your two hands .**
在 你的 二 双手 .

在你的双手之间。

[geɪz] [nɒt][ɪn] [ðæt] [dred] [feɪs] !
**Gaze not in that dread face !**
目光 不是 在 那 恐惧 脸 !

不要直视那张可怕的脸!

" [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)] !
**" Another letter !**
" 其他 信 !

又一封信!

[wɒt] . . . [frɒm; frəm] - . . . [ - ]
**What . . . from Calinus . . . [ 39 ]**
什么 . . . 从 - . . . [ - ]

卡利努斯.....[39]

[haʊ] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [pɑːt] . . . [ænd; ənd][men] [pɑːt] . . . .
**How our lives part . . . and men part . . . .**
如何 我们的 生活 部分 . . . 和 男人 部分 . . . .

我们的生命如何分崩离析.....男人如何离去.....

[waɪ] [ðə; ði][lɑːst]
**Why the last**
为什么 这 最后的

为什么是最后一个

[taɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm][wɒz; wəz] . . .
**Time that I saw him was . . .**
时间 那 我 锯 他 曾是 . . .

我见到他的时间是.....

[haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] . . .
**how long ago . . .**
如何 长的 前 . . .

多久以前.....

[ten] . . . [ˈtwenti] [jˈiəz] . . .
**Ten . . . twenty years . . .**
十 . . . 二十 年 . . .

十年.....二十年.....

[ɒn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rəʊdz]
**on the white walls of Rhodes**
在 这 白色的 墙壁 的 罗德岛

在罗德岛的白色墙壁上

[wiː; wi] [tɔːkt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flæt] , [waɪd] [ruːf]
**We talked that evening on the flat , wide roof**
我们 谈话 那 晚上 在 这 平坦的 , 宽的 屋顶

那天晚上，我们在平坦宽阔的屋顶上聊天。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈmɜːrtʃənts] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒdʒd] .
**Of the old merchant's house where he was lodged .**
的 这 老的 商人的 房子 在哪里 他 曾是 已提交 .

他借宿的那位老商人的房子。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [təˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ]
**I was to leave tomorrow , and we lay**
我 曾是 到 离开 明天 , 和 我们 躺

我明天就要走了，我们躺着

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:z] .

| Under | the | blazing | stars | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 炽烈 | 明星 | . |

在璀璨星空下。

[ə; eɪ] [braʊn] [sleɪv] [gɜ:l]

| A | brown | slave | girl |
|---|---|---|---|
| 一个 | 棕色的 | 奴隶 | 女孩 |

一个棕色皮肤的奴隶女孩

[plʌkt] [æt; ət][ə; eɪ] [lu:t] [hu:z] ['draʊzi] ['mɜ:mə(r)][daɪd]

| Plucked | at | a | lute | whose | drowsy | murmur | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拨弦 | 在 | 一个 | 琵琶 | 谁 | 昏昏欲睡 | 低语 | 死亡 |

拨弄着鲁特琴，它昏昏欲睡的低语渐渐消逝

['θrɑbɪŋli] ['ɪntu:] ['swi:tnəs] . . . .

| Throbbingly | into | sweetness | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悸动地 | 进入 | 甜味 | . | . | . | . |

甜蜜涌上心头……

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ]

| We | were | young |
|---|---|---|
| 我们 | 是 | 年轻的 |

我们当时还年轻。

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] ['gɔ:dʒəs] [dri:mz] ['mɑ:tʃt] [fɔ:θ] [ɪn] [steɪt]

| And | all | our | gorgeous | dreams | marched | forth | in | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我们的 | 华丽的 | 梦境 | 行军 | 前进 | 在 | 状态 |

我们所有美好的梦想都如约而至。

[pɑ:st][ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:p(ə)l] [beɪlz] [ɒv; əv] ['sɪriən] [rʌgz] ,

| Past | the | great | purple | bales | of | Syrian | rugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 这 | 伟大的 | 紫色的 | 捆包 | 的 | 叙利亚 | 地毯 | , |

穿过成捆的紫色叙利亚地毯，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪn] [braʊn] [freɪl] [ɒv; əv] [deɪts] , [ʌn'tɪl]

| Over | the | thin | brown | frails | of | dates | , | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 薄的 | 棕色的 | 脆弱 | 的 | 日期 | , | 直到 |

在薄薄的棕色枣子片上，直到

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [greɪt] [brɔ:d] [bændz] . . .

| The | skies | were | full | of | color | , | great | broad | bands | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 是 | 满的 | 的 | 颜色 | , | 伟大的 | 广阔 | 乐队 | . | . | . |

天空色彩斑斓，宽阔的色带……

['krɪmz(ə)n] [laɪk] ['pɪdʒənz] [blʌd] , [blu:] [laɪk] [ðə; ði] [si:] ,

| Crimson | like | pigeon's | blood | , | blue | like | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赤红 | 喜欢 | 鸽子的 | 血 | , | 蓝色的 | 喜欢 | 这 | 海 | , |

深红如鸽血，湛蓝如海。

['jeləʊ] [laɪk] [əʊld] , [əʊld]['aɪvəri] . . . .

| Yellow | like | old | , | old | ivory | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 喜欢 | 老的 | , | 老的 | 象牙 | . | . | . | . |

黄得像古老的象牙……

[ðə; ði] [stɑ:z] [ wein ] .

| The | stars | waned | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 减弱 | . |

星星渐渐消失了。

[nekst] [deɪ] [wi:; wi] ['pɑ:tɪd] .

| Next | day | we | parted | . |
|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 我们 | 分手了 | . |

第二天我们就分别了。

[frend] , [frend] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,
**Friend , friend of my youth ,**
朋友 , 朋友 的 我的 青年 ,

朋友，我年轻时的朋友，

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] ?
**What have you now to say ?**
什么 有 你 现在 到 说 ?

你现在还有什么要说的?

[tə'deɪ] [aɪ] [meɪk]
**Today I make**
今天 我 制作

今天我制作

[ðə; ðɪ][lɑːst][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [teɪk] [wʌn] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] ,
**The last decision , take one course of two ,**
这 最后的 决定 , 拿 一 课程 的 二 ,

最后一个决定，二选一。

[biː; bi] [seɪvd] [ɔː(r)] [lɒst] . . . [frend] . . . [frend] . . . [frend] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] . . . .
**Be saved or lost . . . friend . . . friend . . . friend of my youth . . . .**
是 已保存 或者 丢失的 . . . 朋友 . . . 朋友 . . . 朋友 的 我的 青年 . . . .

得救或沉沦……朋友……朋友……我年轻时的朋友……

“ ['siːzə(r)] , [ðə; ðɪ] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,
**“ Caesar , the swords are ready ,**
“ 凯撒 , 这 剑 是 准备好 ,

"凯撒，刀剑已备好。"

[ðə; ðɪ] [sɔːrdz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tempəd] [lɒŋ] ,
**The swords you have tempered long ,**
这 剑 你 有 淬火 长的 ,

你淬炼已久的宝剑，

[wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] [ɑː(r); ə(r)][held][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
**War and peace are held in your hand ,**
战争 和 和平 是 握住 在 你的 手 ,

战争与和平掌握在你手中。

[juː; jʊ][stænd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɒŋd] [tuː; tə][stænd] ;
**You stand at length where you longed to stand ;**
你 站立 在 长度 在哪里 你 渴望 到 站立 ;

你终于站在了你一直渴望站的地方;

[baɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hiːl] [ə; eɪ][lænd] ,
**By civil war you would heal a land ,**
经过 民用 战争 你 会 愈合 一个 土地 ,

内战可以治愈这片土地，

[ænd; ənd][baɪ] [rɒŋ] [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] .
**And by wrong you would better a wrong .**
和 经过 错误的 你 会 更好的 一个 错误的 .

用错误来弥补错误。

['paʊə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd]['empaɪə(r)] ,
**Power and Strength and Empire ,**
力量 和 力量 和 帝国 ,

权力、实力和帝国

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ['maɪti] [wɜːdz] .
**These are full mighty words .**
这些 是 满的 强大的 字 .

这些话语铿锵有力。

[wʌn] [θɪŋ] , [menz] ['friːdəm] , [ɪz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] . [ - ]
**One thing , men's Freedom , is higher than all . [ 40 ]**
一 事物 , 男士 自由 , 是 更高 比 全部 . [ - ]

有一件事，那就是男人的自由，高于一切。[40]

[ænd; ənd]['betə(r)][ə; eɪ] [hʌt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['tɒtə(r)][ænd; ənd][fɔːl] ,
**And better a hut though it totter and fall ,**
和 更好的 一个 小屋 尽管 它 蹒跚 和 落下 ,

哪怕是摇摇欲坠、随时可能倒塌的小屋也比它强。

[ə; eɪ]['brəʊkən]['temp(ə)l] , [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wɔːl] ,
**A broken temple , a ruined wall ,**
一个 破碎的 寺庙 , 一个 毁坏 墙 ,

一座残破的寺庙，一段断壁残垣，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][lænd] [səb'djuːd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] !
**Than a land subdued by your swords !**
比 一个 土地 低沉的 经过 你的 剑 !

比被你的刀剑征服的土地还要好!

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tə'geðə(r)] .
**We have walked for a time together .**
我们 有 步行 为了 一个 时间 一起 .

我们一起散步了一段时间。

[ðə; ði] [rəʊdz] [fɔːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːt] .
**The roads fork and we part .**
这 道路 叉 和 我们 部分 .

道路分岔，我们分离。

[ai] ['fɒləʊ] [maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ,
**I follow my Lady of beauty and grace ,**
我 跟随 我的 女士 的 美丽 和 优雅 ,

我追随美丽优雅的圣母，

[drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [feɪs] ,
**Drunk with the light of her glorious face ,**
醉 和 这 光 的 她 辉煌 脸 ,

沉醉于她光彩照人的脸庞，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪs] :
**And you , you go to your own place :**
和 你 , 你 去 到 你的 自己的 地方 :

而你，你回你自己的地方去吧:

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] [briːdz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
**And a poison breeds in your heart .**
和 一个 毒 品种 在 你的 心 .

而你的心中却滋生着毒素。

[ai][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
**I go with the Republic .**
我 去 和 这 共和国 .

我支持共和国。

[ðə; ði]['empaɪə(r)][stændz][baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
**The Empire stands by your side .**
这 帝国 站立 经过 你的 边 .

帝国与你同在。

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
**You love her now .**
你 爱 她 现在 .

你现在爱她。

[ɪn][ə; eɪ][taɪm][nɒt][fɑː(r)]

| In | a | time | not | far |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | 不是 | 远的 |

在不久的将来

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ded] [həʊps][ɑː(r); ə(r)] ,

| You | will | look | in | your | heart | where | your | dead | hopes | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 在 | 你的 | 心 | 在哪里 | 你的 | 死的 | 希望 | 是 | , |

你会审视自己的内心，找到那些已经破灭的希望。

[ænd; ənd] [kɜːs] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪmɪə] ,

| And | curse | her | for | a | lamia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诅咒 | 她 | 为了 | 一个 | 拉米亚 | , |

诅咒她，因为她是拉弥亚。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [juː; jʊ] [kɔːld] [braɪd] .

| The | serpent | you | called | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 你 | 称为 | 新娘 | . |

你称之为新娘的蛇。

[wiː; wi] [pɑːt] .

| We | part | . |
|---|---|---|
| 我们 | 部分 | . |

我们分别了。

['aʊə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ˌhens'fɔːθ] .

| Our | ways | are | far | henceforth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 方式 | 是 | 远的 | 今后 | . |

从此以后，我们的路要走得很远。

[ˌhens'fɔːθ] ['aʊə(r)] [spiːtʃ] [ɪz] [wɪð] [ spiə ] ,

| Henceforth | our | speech | is | with | spears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | 我们的 | 演讲 | 是 | 和 | 长矛 | , |

从此以后，我们的言语将以长矛表达。

[aɪ] [kɜːs] [juː; jʊ][nɒt] .

| I | curse | you | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 诅咒 | 你 | 不是 | . |

我没有诅咒你。

[straɪv] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][praɪz]

| Strive | on | for | your | prize |
|---|---|---|---|---|
| 努力 | 在 | 为了 | 你的 | 奖 |

努力争取你的奖赏

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [θɪk] ['dɑːknəs] ['kʌvəz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

| Till | the | last | thick | darkness | covers | your | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 最后的 | 厚的 | 黑暗 | 封面 | 你的 | 眼睛 |

直到最后一丝浓重的黑暗笼罩你的双眼

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [rɪ'pʌblɪk] [kraɪz]

| And | the | voice | of | the | dead | Republic | cries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 死的 | 共和国 | 哭泣 |

死去的共和国的声音在哭泣

[fər'evə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

| Forever | in | your | ears | . |
|---|---|---|---|---|
| 永远 | 在 | 你的 | 耳朵 | . |

永远萦绕在你的耳畔。

['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][fəʊ] ['or] [lænd][ænd; ənd] [siː] ,

| Follow | your | foe | o'er | land | and | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 你的 | 敌人 | 超过 | 土地 | 和 | 海 | , |

追击你的敌人，无论陆路还是海路，

['rɪvə(r)][ænd; ənd] [bʊʃ] [ænd; ənd] [stəʊn] !
**River** **and** **bush** **and** **stone** **!**
河 和 衬套 和 石头 !

河流、灌木和石头!

[wen] [ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] [reɪs]
**When** **the** **end** **has** **come** **to** **the** **weary** **race**
什么时候 这 结尾 有 来 到 这 厌倦 种族

当这场疲惫的比赛走到尽头时

[ænd; ənd][ðə; ði][sleɪn][mæn][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪtɪd] [pleɪs] ,
**And** **the** **slain** **man** **lies** **in** **his** **fated** **place** **,**
和 这 被杀 男人 谎言 在 他的 命中注定 地方 ,

而那被杀之人则躺在他命中注定的地方。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðə; ði][veɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ded] [feɪs] ,
**You** **shall** **draw** **the** **veil** **from** **the** **white** **dead** **face** **,**
你 将 画 这 面纱 从 这 白色的 死的 脸 ,

你要揭开那张苍白死者的面纱,

[ænd; ənd] [ʃriːk] , ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ! ” [ - ]
**And** **shriek** **,** **knowing** **your** **own** **!** **”** **[** **41** **]**
和 尖叫 , 会心 你的 自己的 ! ” [ - ]

并大声喊叫,因为你知道自己的![41]

- . . .
**Calinus** **. . .**
- . . .

卡利努斯.....

- . . . [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɔː(r)] [lɒst] . . . .
**Calinus** **. . .** **To** **be** **saved** **or** **lost** **. . . .**
- . . . 到 是 已保存 或者 丢失的 . . . .

卡利努斯.....得救还是灭亡.....

[wɒt] !
**What** **!**
什么 !

什么!

['kjʊəriəʊ][ænd; ənd] ['æntəni] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ?
**Curio** **and** **Antony** **are** **without** **?**
古玩 和 安东尼 是 没有 ?

Curio和Antony不在吗?

['kjʊəriəʊ] !
**Curio** **!**
古玩 !

古玩!

['æntəni] !
**Antony** **!**
安东尼 !

安东尼!

['welkəm] ! . . .
**Welcome** **!** **. . .**
欢迎 ! . . .

欢迎! ...

[wɒt] . . . [juː; jʊ] [seɪ]
**What** **. . .** **you** **say**
什么 . . . 你 说

你说的话

[ðeɪ] [drəʊv][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['senət] ? . . .
**They drove you from the Senate ? . . .**
他们 驾驶 你 从 这 参议院 ? . . .

他们把你赶出了参议院?

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk]
**I must make**
我 必须 制作

我必须做出

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] . . . .
**Decision now . . . .**
决定 现在 . . . .

现在就做决定.....

['kɒmreɪdz] !
**Comrades !**
同志们 !

同志们!

[ðə; ði][daɪ][ɪz][kɑːst] !
**The die is cast !**
这 死 是 投掷 !

大局已定!

[wiː; wi] [mɑːtʃ] [tə'mɒrəʊ] [ɒn][ə'rimənəm] ! [ - ] [ - ]
**We march tomorrow on Ariminum ! [ 42 ] [ 43 ]**
我们 行进 明天 在 阿利米 ! [ - ] [ - ]

我们明天在 Ariminum 游行! [42][43]

['ɑːftə(r)] [fɑː'seiliə] [ - ] [ - ]
**AFTER PHARSALIA [ 44 ] [ 45 ]**
后 法萨利亚 [ - ] [ - ]

法萨利亚之后[44][45]

['ɑːftə(r)] [fɑː'seiliə]
**AFTER PHARSALIA**
后 法萨利亚

法萨利亚之后

[ ['pɔmpi] .
**[ POMPEY .**
[ 庞贝 .

[庞贝。

- [biː] . [siː] . ]
**48 B . C . ]**
- B . C . ]

公元前48年]

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][æt; ət][lɑːst] ,
**So it is over ; you have won at last ,**
所以 它 是 超过 ; 你 有 韩元 在 最后的 ,

一切都结束了；你最终赢了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [endz][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊm] ,
**And our long struggle ends and with it Rome ,**
和 我们的 长的 斗争 结束 和 和 它 罗马 ,

我们的漫长斗争结束了，罗马也随之消亡。

[ðə; ði] [rəʊm] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
**The Rome that was the glory of the past ,**
这 罗马 那 曾是 这 荣耀 的 这 过去的 ,

昔日辉煌的罗马

[huːz] [strɪpt] [fliːts] [ruːld] [ðə; ði] ['siːz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [fəʊm]

| Whose | stripped | fleets | ruled | the | seas | , | shaking | the | foam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 脱衣舞 | 舰队 | 裁决 | 这 | 海域 | , | 摇晃 | 这 | 泡沫 |

他们那支装备简陋的舰队称霸海洋，撼动着海浪的泡沫。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [praʊd] [praʊ] .

| From | their | proud | prows | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 自豪的 | 船首 | . |

从它们骄傲的船首。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ðen] .

| They | brought | a | freedom | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 一个 | 自由 | 然后 | . |

他们带来了自由。

['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

| Freedom | and | the | Republic | . |
|---|---|---|---|---|
| 自由 | 和 | 这 | 共和国 | . |

自由与共和国。

[wʌns] .

| Once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

一次。

[nəʊ][mɔː(r)] .

| No | more | . |
|---|---|---|
| 不 | 更多的 | . |

不再。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] , [maɪ][məʊst] ['trʌstɪd] [men]

| Well | , | it | was | fated | , | my | most | trusted | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 曾是 | 命中注定 | , | 我的 | 最多 | 可信 | 男人 |

唉，这是命中注定的，我最信任的人

[feɪld] [ˌem 'iː][æt; ət] [niːd] ; [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːfs] [wɪl] [feɪl][juː; jʊ] ,

| Failed | me | at | need | ; | as | your | chiefs | will | fail | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败的 | 我 | 在 | 需要 | ; | 作为 | 你的 | 酋长们 | 将要 | 失败 | 你 | , |

在我最需要的时候让我失望了；就像你们的领导也会让你们失望一样。

[əʊ] ['siːzə(r)] !

| O | Caesar | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 凯撒 | ! |

哦，凯撒！

[juː; jʊ][ai]['naɪðə(r)][fɪə(r)][nɔː(r)] [heɪt] .

| You | I | neither | fear | nor | hate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 我 | 两者都不 | 害怕 | 也不 | 恨 | . |

我既不惧怕你，也不憎恨你。

[wiː; wi] [strəʊv] [nɒt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [feɪt] .

| We | strove | not | with | each | other | but | with | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 努力 | 不是 | 和 | 每个 | 其他 | 但 | 和 | 命运 | . |

我们争斗的不是彼此，而是命运。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːloʊərz] [wɪl] ['ruːɪn] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ;

| Your | followers | will | ruin | what | you | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 追随者 | 将要 | 废墟 | 什么 | 你 | 做 | ; |

你的追随者会毁了你所做的一切；

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk]

| Since | you | are | honest | , | and | will | strive | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 是 | 诚实的 | , | 和 | 将要 | 努力 | 到 | 制作 |

因为你为人诚实，并且会努力做到最好。

[nju:] [lɔ:z] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən]['empaɪə(r)] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [li:st] ,
**New laws and found an Empire , which , at least ,**
新的 法律 和 成立 一个 帝国 , 哪个 , 在 至少 ,

制定了新的法律，建立了一个帝国，至少，

[gɪvz] ['dʒʌstɪs] ['i:kwəli] [tu:; tə][ɔ:l] .
**Gives Justice equally to all .**
给予 正义 同样地 到 全部 .

给予所有人平等的公正。

[ðə; ði] [steɪk]
**The stake**
这 赌注

赌注

[ɪz] [haɪ] .
**Is high .**
是 高的 .

很高。

[ðeɪ] [hæv; həv][sæt] [lɒŋ] [naʊ] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:st] ,
**They have sat long now at their feast ,**
他们 有 卫星 长的 现在 在 他们的 盛宴 ,

他们已经久久地坐在宴席上了。

[wɪð] [rəʊm] [ðeə(r)][pɪg] - [trɒf] .
**With Rome their pig - trough .**
和 罗马 他们的 猪 - 槽 .

罗马就是他们的猪槽。

[ðeɪ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ju:; jʊ] ;
**They will conquer you ;**
他们 将要 征服 你 ;

他们会征服你;

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dwɔ:fs] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [daʊn] .
**A hundred dwarfs , pulling a giant down .**
一个 百 矮人 , 拉 一个 巨大的 向下 .

一百个矮人，把一个巨人拉了下来。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [tu:] [greɪt] , [ðə; ði] [taɪm] [nɒt] [raɪp]
**The problem is too great , the time not ripe**
这 问题 是 也 伟大的 , 这 时间 不是 成熟

问题太大，时机尚未成熟。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts][sə'lu:ʃ(ə)n] .
**For its solution .**
为了 它是 解决方案 .

为了解决这个问题。

[wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:t] , [wi:; wi] [tu:] !
**We have fought , we two !**
我们 有 战斗 , 我们 二 !

我们俩打过架!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ai] , [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kraʊn] ,
**For the Republic I , you for your crown ,**
为了 这 共和国 我 , 你 为了 你的 王冠 ,

为了共和国，我愿为你加冕。

[i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔ:z] [ðə; ði] ['veri] [taɪp] . [ - ]
**Each one of his own cause the very type . [ 46 ]**
每个 一 的 他的 自己的 原因 这 非常 类型 . [ - ]

每个人都有自己的原因，正是这种类型。[46]

[ðəʊ] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪld] , [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [jet] [ruːlz] ,

| Though | both | of | us | have | failed | , | your | cause | yet | rules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 两个都 | 的 | 我们 | 有 | 失败的 | , | 你的 | 原因 | 然而 | 规则 | , |

虽然我们都失败了，但你的事业依然至高无上。

[jɔː(r); jə(r)]['empaɪə(r)] .

| Your | Empire | . |
|---|---|---|
| 你的 | 帝国 | . |

你的帝国。

['eni] [fuːl] [kæn; kən]['gʌv(ə)n] [fuːlz] .

| Any | fool | can | govern | fools | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 傻子 | 能 | 治理 | 傻瓜 | . |

任何傻瓜都能统治傻瓜。

[tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ruːl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

| To | make | fools | rule | themselves | and | do | it | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 傻瓜 | 规则 | 他们自己 | 和 | 做 | 它 | 出色地 | , |

让愚人自己统治自己，并且做得很好，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][tɑːsk] .

| That | is | the | task | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 任务 | . |

这就是任务。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ruːl] [fər'evə(r)] ,

| If | you | could | rule | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 可以 | 规则 | 永远 | , |

如果你能永远统治下去，

['siːzə(r)] . . . [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][men] [wɪl] [siːz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

| Caesar | . | . | . | but | little | men | will | seize | your | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | . | . | . | 但 | 小的 | 男人 | 将要 | 抢占 | 你的 | 工作 | , |

凯撒.....但卑鄙之徒会窃取你的成果，

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [mə'ʃiːn] .

| Your | great | machine | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 伟大的 | 机器 | . |

你这台伟大的机器。

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːðz] [dɪ'sevə(r)] !

| There's | where | the | paths | dissever | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在哪里 | 这 | 路径 | 分离 | ! |

这就是分岔路口!

[ænd; ənd] [rəʊm] [rɔːrz] ['blaɪndli] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [mɜːk]

| And | Rome | roars | blindly | down | amid | the | murk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗马 | 咆哮 | 盲目地 | 向下 | 之中 | 这 | 黑暗 |

罗马在迷雾中盲目地咆哮而下。

[tuː; tə] [swɪft] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . . . .

| To | swift | destruction | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 迅速 | 破坏 | . | . | . | . |

迅速毁灭.....

[stɪl] [wʌn] [tʃɑːns] [rɪ'meɪnz]

| Still | one | chance | remains |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 一 | 机会 | 遗迹 |

仍然还有一线希望。

[weə(r)] [maɪ] [ dis'bænd ] ['liːdʒənz] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪnz]

| Where | my | disbanded | legions | fill | the | plains |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我的 | 解散 | 军团 | 充满 | 这 | 平原 |

我解散的军团遍布平原

[ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
**Of** **Egypt** **.**
的 埃及 .

埃及的。

[ə; eɪ][beə(r)] [tʃɑːns] .
**A** **bare** **chance** **.**
一个 裸 机会 .

一线希望。

[ɪf] [ðæt] [feɪlz] [tuː] ,
**If** **that** **fails** **too** **,**
如果 那 失败 也 ,

如果这也不行的话，

[waɪ] , “ [hɪə(r)][laɪz] - ['pɔmpi] , [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] ,
**Why** **,** **“** **Here** **lies** **Cnæus** **Pompey** **,** **called** **the** **Great** **,**
为什么 , “ 这里 谎言 - 庞贝 , 称为 这 伟大的 ,

为什么，“这里长眠着被称为伟大的克奈乌斯·庞培，

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
**He** **fought** **for** **the** **Republic** **,** **loved** **his** **wife** **,**
他 战斗 为了 这 共和国 , 喜爱 他的 妻子 ,

他为共和国而战，深爱着他的妻子。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv] [sɔːrdz] [ðæt] [men] [kɔːl] [laɪf] .
**And** **climbed** **the** **ladder** **of** **swords** **that** **men** **call** **Life** **.**
和 攀登 这 梯子 的 剑 那 男人 称呼 生活 .

于是，他攀登上了那条被称为“人生”的剑梯。

” ['stretʃɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuːlɪs] [pɪt] ,
**”** **Stretching** **straight** **from** **the** **viewless** **Pit** **,**
” 伸展 直的 从 这 无视 坑 ,

从看不见的深渊笔直延伸而出，

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**To** **the** **skies** **that** **are** **shamed** **because** **of** **it** **,**
到 这 天空 那 是 羞愧 因为 的 它 ,

致那些因此而蒙羞的苍穹，

[lɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['faɪə(r)] ,
**Lit** **with** **a** **blue** **and** **hungry** **fire** **,**
点燃 和 一个 蓝色的 和 饥饿的 火 ,

被蓝色而炽热的火焰点燃

[ðæt] [blɑːsts][laɪk][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [fʊl'fɪld] [dɪ'zaɪə(r)] ,
**That** **blasts** **like** **the** **breath** **of** **fulfilled** **Desire** **,**
那 爆炸 喜欢 这 气息 的 已完成 欲望 ,

那声音如同欲望得到满足时的气息般迸发而出。

['glɔːri][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪn][ɪts]['siːkrət] [ hɔːd ] ,
**Glory** **and** **Shame** **in** **its** **secret** **hoards** **,**
荣耀 和 耻辱 在 它是 秘密 囤积物 ,

秘密宝库中藏有荣耀与耻辱，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][suː'priːm; sjuː'priːm] , [ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv] [sɔːrdz] !
**It** **stands** **supreme** **,** **the** **Ladder** **of** **Swords** **!**
它 站立 最高 , 这 梯子 的 剑 !

它傲然屹立，宝剑之梯!

[juː; jʊ][mʌst; məst][klaɪm][ˌaɪ 'tiː] ?
**You** **must** **climb** **it** **?**
你 必须 爬 它 ?

你必须爬上去吗?

[aɪ] , [wɪð] [ɔːl] [men] [bɔːn] !
**Aye , with all men born !**
是的 , 和 全部 男人 出生 !

是的，凡是生来如此的人!

[wen] ?
**When ?**
什么时候 ?

什么时候?

[wen] [juː; jʊ] [riːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] [skɔːn] ,
**When you reel from the common scorn ,**
什么时候 你 卷轴 从 这 常见的 轻蔑 ,

当你因普遍的蔑视而感到震惊时，

[wen] ['ʌtə(r)] [dɪ'fiːt] [hæz; həz] [grɪpt] [juː; jʊ] [fɑːst] ,
**When utter Defeat has gripped you fast ,**
什么时候 说出 击败 有 紧握 你 快速地 ,

当彻底的失败迅速攫住你时，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [gəʊz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət] [lɑːst] ;
**And your life goes down in the dark at last ;**
和 你的 生活 去 向下 在 这 黑暗的 在 最后的 ;

而你的生命最终将在黑暗中消逝;

[wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['bɪldɪd] [dɪ'zɒlv] [laɪk] [mɪst] ,
**When the things you builded dissolve like mist ,**
什么时候 这 事物 你 已建成 溶解 喜欢 薄雾 ,

当你所建造的一切像雾一样消散时，

[ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [trɪst] ,
**And Love has broken his faith and tryst ,**
和 爱 有 破碎的 他的 信仰 和 幽会 ,

而爱情背弃了他的承诺和约定。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [streɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] - [kɔːdz] ,
**And your body strains at the torturers ' - cords ,**
和 你的 身体 菌株 在 这 施虐者 - 绳索 ,

你的身体在酷刑者的绳索下挣扎，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ! [ - ]
**You have come at last to the Ladder of Swords ! [ 47 ]**
你 有 来 在 最后的 到 这 梯子 的 剑 ! [ - ]

你终于来到了宝剑阶梯! [47]

[wɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [frend] ?
**Will you find a friend ?**
将要 你 寻找 一个 朋友 ?

你能找到朋友吗?

[wʌn] [frend] [ə'ləʊn] ,
**One friend alone ,**
一 朋友 独自的 ,

只有一个朋友，

[fleʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊn] ,
**Flesh of your flesh and bone of your bone ,**
肉 的 你的 肉 和 骨 的 你的 骨 ,

血肉之躯，骨中之骨

[ðə; ði] [lɑːst] [streɪndʒ] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [mɒks] [dɪ'speə(r)] ,
**The last strange Courage that mocks Despair ,**
这 最后的 奇怪的 勇气 那 模拟 绝望 ,

最后一种嘲弄绝望的奇异勇气，

[ðæt] [hʌnts] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪð] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [heə(r)] ,

| That | hunts | the | wolf | with | the | wounded | hare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 狩猎 | 这 | 狼 | 和 | 这 | 受伤 | 野兔 | , |

那只猎犬用受伤的野兔猎杀狼。

[ðæt] [θrəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔ:z] [ɒv; əv] [deθ]

| That | throws | your | life | in | the | jaws | of | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 投掷 | 你的 | 生活 | 在 | 这 | 下颚 | 的 | 死亡 |

那无异于将你的生命置于死神手中。

[tu:; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [breθ] .

| To | snatch | it | back | in | a | single | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抢夺 | 它 | 后退 | 在 | 一个 | 单身的 | 气息 | . |

一口气把它夺回来。

['blaɪndɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [baɪ] [pɒmp] [ænd; ənd] [wɜ:dz] ,

| Blinded | no | longer | by | pomp | and | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失明 | 不 | 更长 | 经过 | 盛大场面 | 和 | 字 | , |

不再被浮华和言辞蒙蔽双眼

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ʌp] [stɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɒv; əv] [sɔ:rdz] !

| You | shall | go | up | stark | to | the | Ladder | of | Swords | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 去 | 向上 | 斯塔克 | 到 | 这 | 梯子 | 的 | 剑 | ! |

你将攀登至宝剑之梯!

[ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [tɔ:n] [fi:t] [slɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['blʌdi] [sti:l] ,

| Though | your | torn | feet | slip | on | the | bloody | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你的 | 撕裂 | 脚 | 滑 | 在 | 这 | 血腥 | 钢 | , |

即使你伤痕累累的双脚在血淋淋的钢铁上打滑,

[ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [feɪnt] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['sensɪz] [ri:l] ,

| Though | your | body | faint | and | your | senses | reel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你的 | 身体 | 头晕的 | 和 | 你的 | 感官 | 卷轴 | , |

即使你身体昏厥，五官也摇摇欲坠,

[ 'dizi ] [wɪð] ['ægəni] , [blaɪnd] [ænd; ənd] [nʌm] ,

| Dizzied | with | agony | , | blind | and | numb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头晕 | 和 | 痛苦 | , | 瞎的 | 和 | 麻木的 | , |

剧痛难忍，头晕目眩，双目失明，麻木不仁。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [krɔ:l] [ðə; ði] [rʌŋz] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɪz] [kʌm] ;

| You | shall | crawl | the | rungs | till | the | end | is | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 爬行 | 这 | 梯级 | 直到 | 这 | 结尾 | 是 | 来 | ; |

你将匍匐前进，直到终点;

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [fleə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevənz] [kræk] ,

| Though | the | sun | flare | out | and | the | heavens | crack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 太阳 | 耀斑 | 出去 | 和 | 这 | 天 | 裂缝 | , |

即便太阳耀眼，天空裂开,

[nɔ:(r)] [gɒd] [nɔ:(r)] ['devə(l)] [kæn; kən] [tɜ:n] [ju:; jʊ] [bæk] !

| Nor | god | nor | devil | can | turn | you | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 上帝 | 也不 | 魔鬼 | 能 | 转动 | 你 | 后退 | ! |

无论是神还是魔鬼都无法让你回头!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [praɪz] [ðæt] [dɪ'fi:t] [ə'kɔ:dz] !

| This | is | the | prize | that | Defeat | accords | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 奖 | 那 | 击败 | 协议 | ! |

这就是失败带来的奖赏!

['kʌrɪdʒ] !

| Courage | ! |
|---|---|
| 勇气 | ! |

勇气!

['kʌrɪdʒ] !
**Courage !**
勇气 !

勇气!

[ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv] [sɔ:rdz] !
**The Ladder of Swords !**
这 梯子 的 剑 !

宝剑之梯!

[jes] , [baɪ][ðə; ði][gɒdz] !
**Yes , by the gods !**
是的 , 经过 这 神 !

是的，我的天哪!

['si:zə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jɔ:z] ,
**Caesar , the day is yours ,**
凯撒 , 这 天 是 你的 ,

凯撒，今天是你的时代!

[ju:; jʊ] [ru:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [waɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'bɔ:tʃ] [ðə; ði] [steɪt] .
**You rule the world — while you debauch the State .**
你 规则 这 世界 — 尽管 你 放荡 这 状态 .

你统治着世界——却败坏着国家。

[jet] , ['sʌmweə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] , [ðeə(r)] [stɪl] [ ɪn'djuə ] ,
**Yet , somewhere , beyond all , there still endures ,**
然而 , 某处 , 超过 全部 , 那里 仍然 持续 ,

然而，在某个地方，超越一切，依然存在着，

[ðæt] [pjʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] : [ænd; ənd][ɪts] [waɪt] [wɔ:lz] [ʃaɪn] ,
**That pure Republic : and its white walls shine ,**
那 纯的 共和国 : 和 它是 白色的 墙壁 闪耀 ,

那纯洁的共和国：它的白墙闪耀着光芒，

['praʊdli] , [ə; eɪ] [dri:m] [nəʊ] ['kɔŋkwests] [kæn; kən][dɪ'spel] .
**Proudly , a dream no conquests can dispel .**
自豪地 , 一个 梦 不 征服 能 打消 .

骄傲地怀揣着一个任何征服都无法抹去的梦想。

[jɔ:(r); jə(r)][hoʊsts] [tɔɪl] ['ju:sləsli] ; [nəʊ] [fɔ:s] [kæn; kən] [teɪk]
**Your hosts toil uselessly ; no force can take**
你的 主持人 辛劳 无用 ; 不 力量 能 拿

你们的主人徒劳无功；没有任何力量能够夺走

[ðəʊz] [wɔ:lz] .
**Those walls .**
那些 墙壁 .

那些墙。

[jɔ:(r); jə(r)] [ 'li:dʒənəri ] [breɪk] [ænd; ənd] [breɪk] ,
**Your legionaries break and break ,**
你的 军团士兵 休息 和 休息 ,

你的军团溃不成军，节节败退。

[ɪn] [veɪn] .
**In vain .**
在 徒劳 .

徒然。

['evə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ] ['bli:dɪŋ] [laɪn] ,
**Ever , before each bleeding line ,**
曾经 , 前 每个 出血 线 ,

每次出血之前，

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [stɪl] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] !

| It | rises | still | , | the | Vision | Invincible | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 上升 | 仍然 | , | 这 | 想象 | 无敌 | ! |

它依然屹立不倒，无敌的幻象！

[-] [nəʊt] :

| TRANSCRIBER'S | NOTE | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录员注：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

| Obvious | typographical | errors | have | been | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | . |

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神